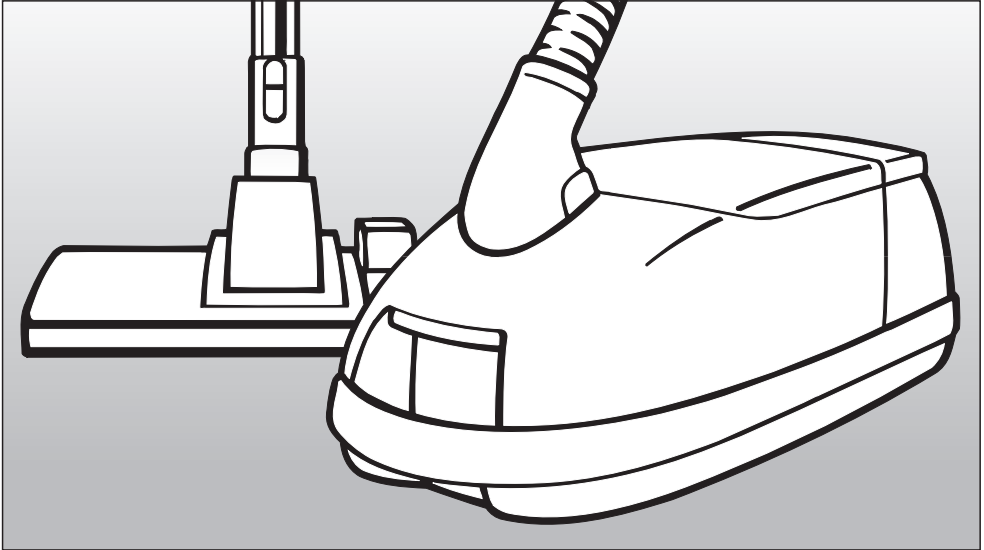


S 246i - S 252i



- Ⓔ Instrucciones de manejo Aspiradores de trineo
- ⒼⓇ Οδηγίες χρήσης για ηλεκτρικές σκούπες
- Ⓘ Istruzione d'uso per aspirapolvere a traino
- Ⓟ Instruções de utilização Aspiradores

Descripción del aparato	7
Advertencias concernientes a la seguridad	10
Colaboración con la protección medioambiental	18
Preparación del aspirador	20
Accesorios suministrados	26
Tobera plana	28
Tobera de tapizados	28
Manejo	30
Desenrollar / Enrollar el cable	30
Conexión / Desconexión	32
Seleccionar la potencia	34
Abrir la válvula reguladora de potencia	36
Transportar y guardar el aparato	36
Sistema "parking"	36
Indicación de sustitución de la bolsa recogepolvo	38
Mantenimiento	42
¿Cuándo sustituir la bolsa recogepolvo y los filtros?	42
¿Dónde se consiguen los repuestos de bolsas recogepolvo y filtros?	44
Sustitución de la bolsa recogepolvo y los filtros	46
Sustitución de los desprendedores de hilos	50
Limpieza	52
Anomalías	54
Accesorios a la venta	56

Περιγραφή συσκευής	7
Υποδείξεις ασφαλείας	12
Προστασία περιβάλλοντος	19
Προετοιμασία της σακούλας για λειτουργία	21
Συνοδευτικά εξαρτήματα	27
Ρύγχος για γωνίες και πτυχές	29
Ακροφύσιο για ταπετσαρίες επίπλων	29
Χειρισμός	31
Ξετύλιγμα και τύλιγμα του καλωδίου	31
Λειτουργία και διακοπή	33
Επιλογή ισχύος αναρρόφησης	35
Ρύθμιση βαλβίδας αέρα	37
Μεταφορά και φύλαξη	37
Σύστημα παρκαρίσματος	37
Ένδειξη για την αλλαγή της σακούλας	39
Συντήρηση	43
Πότε πρέπει να αλλάξετε σακούλα και φίλτρα:	43
Πού θα αγοράσετε σακούλες και φίλτρα:	45
Πώς αλλάζετε σακούλα και φίλτρα:	47
Αλλαγή του συλλέκτη κλωστών	51
Περιποίηση	53
Τι πρέπει να κάνετε, όταν	55
Πρόσθετα εξαρτήματα που μπορείτε να αγοράσετε	57

Descrizione apparecchio	9
Indicazioni per la sicurezza e avvertenze	14
Il Vostro contributo alla tutela dell'ambiente	19
Prima dell'impiego	21
Accessori in dotazione	27
Bocchetta a lancia	29
Bocchetta per poltrone	29
Uso	31
Arrotolare e srotolare il cavo d'allacciamento	31
Inserimento e disinserimento	33
Scegliere la potenza d'aspirazione	35
Aprire la valvola aria secondaria	37
Per trasportare e riporre	37
Park-System	37
Indicatore sostituzione sacchetto	39
Manutenzione	43
Quando devono essere sostituiti il sacchetto polvere in PC e i filtri?	43
Dove richiedere sacchetti polvere in PC e filtri?	45
Sostituire il sacchetto polvere in PC ed i filtri	47
Sostituire i dispositivi alzacfiltri	51
Cura	53
Guasti	55
Ulteriori accessori su richiesta	57

Descrição do aparelho	9
Medidas de segurança e precauções	16
Protecção do meio ambiente	19
Antes da utilização	21
Acessórios fornecidos junto	27
Tubo plano	29
Escova para estofos	29
Utilização	31
Enrolar e desenrolar o cabo eléctrico	31
Ligar e desligar	33
Seleccionar a potência de sucção	35
Abrir o regulador de ar do tubo	37
Transportar e guardar	37
Park-System	37
Indicador de substituição do saco do pó	39
Manutenção	43
Quando se deve substituir o saco do pó e os filtros?	43
Filtros e sacos do pó podem ser obtidos nos serviços ou Agentes Miele.	45
Substituição de filtros e saco do pó	47
Substituir o apanha linhas	51
Limpeza	53
Avárias	55
Acessórios que podem ser adquiridos	57



E Descripción del aparato

- ① Cable de conexión
- ② Freno de cable
- ③ Selector de potencia*
- ④ Interruptor (conexión/desconexión)
- ⑤ Tecla desbloqueadora de la tapa de accesorios
- ⑥ Indicación de sustitución de la bolsa recogepolvo
- ⑦ Manguito acodado
- ⑧ Cierre del interior del aparato
- ⑨ Mango
- ⑩ Válvula reguladora
- ⑪ Dispositivo bloqueador
- ⑫ Tubo aspirador*
- ⑬ Dispositivo de ajuste*
- ⑭ Soporte del tubo, abatible*
- ⑮ Asa de transporte
- ⑯ Sistema "Parking"
- ⑰ Tobera
- ⑱ Bolsa recogepolvo
- ⑲ Filtro protector del motor
- ⑳ Microfiltro de salida de aire ("Super air clean")

La figura representa la dotación más completa del aspirador.

Las referencias de dotación marcadas con (*) pueden variar o faltar, según modelo.

GR Περιγραφή συσκευής

- ① Καλώδιο
- ② Πλήκτρο τυλίγματος καλωδίου
- ③ Επιλογέας ισχύος αναρρόφησης*
- ④ Πλήκτρο λειτουργίας/διακοπής
- ⑤ Πλήκτρο κασέτας εξαρτημάτων
- ⑥ Ένδειξη αλλαγής σακούλας
- ⑦ Καμπυλωτές στήριγμα σωλήνα
- ⑧ Κλείστρο θαλάμου σκόνης
- ⑨ Χειρολαβή
- ⑩ Βαλβίδα ρύθμισης αέρα
- ⑪ Πλήκτρο ασφάλισης
- ⑫ Μεταλλικός σωλήνας*
- ⑬ Κουμπί ρύθμισης μήκους*
- ⑭ Πτυσσόμενο στήριγμα σωλήνα*
- ⑮ Λαβή για τη μεταφορά
- ⑯ Σύστημα παρκαρίσματος
- ⑰ Πύλημα
- ⑱ Σακούλα
- ⑲ Φίλτρο θαλάμου σκόνης (προστασία του μοτέρ)
- ⑳ Φίλτρο εξαερισμού (Super air clean)

Η εικόνα περιλαμβάνει τον πλήρη εξοπλισμό της ηλεκτρικής σκούπας.

Μεμονωμένα όμως σε κάθε μοντέλο αντιστοιχεί ο ανάλογος εξοπλισμός. Όσα μέρη δηλαδή της συσκευής χαρακτηρίζονται με *, είτε διαφέρουν από μοντέλο σε μοντέλο είτε δεν θα υπάρχουν στη συγκεκριμένη συσκευή.



I Descrizione apparecchio

- ① Cavo d'allacciamento
- ② Tasto pedale arrolgicavo
- ③ Selettore potenza aspirante*
- ④ Interruttore avvio-arresto
- ⑤ Tasto di sbloccaggio per scomparto accessori
- ⑥ Indicatore sostituzione sacchetto
- ⑦ Bocchettone ad angolo
- ⑧ Tasto di chiusura coperchio vano polvere
- ⑨ Tubo presa
- ⑩ Valvola aria secondaria
- ⑪ Tasto di bloccaggio
- ⑫ Tubo aspirante*
- ⑬ Pulsante di regolazione*
- ⑭ Supporto tubo ribaltabile*
- ⑮ Maniglia portante
- ⑯ Park-System
- ⑰ Bocchetta a pavimento
- ⑱ Sacchetto polvere in PC
- ⑲ Filtro vano polvere (protezione motore)
- ⑳ Filtro sfiato (Super air clean)

La figura illustra la dotazione massima dell'aspirapolvere.

A seconda del modello, gli accessori contrassegnati con * possono differire dalla descrizione oppure non essere compresi.

P Descrição do aparelho

- ① Cabo de ligação
- ② Travão do cabo
- ③ Selector de potência*
- ④ Tecla ligar/desligar
- ⑤ Tecla para abrir a tampa do compartimento de acessórios
- ⑥ Indicador de substituição do filtro *
- ⑦ Canhão
- ⑧ Tecla da tampa de acesso ao saco
- ⑨ Pega
- ⑩ Regulador de ar
- ⑪ Tecla de bloqueio
- ⑫ Tubo de aspiração*
- ⑬ Botão regulador*
- ⑭ Suporte do tubo*
- ⑮ Pega
- ⑯ Park-System
- ⑰ Escova de aspiração
- ⑱ Saco do pó
- ⑲ Filtro interior (Protecção do motor)
- ⑳ Filtro evacuação do ar (Super air clean)

A figura mostra um aspirador com todo o equipamento adicional existente.

Conforme o modelo do seu aspirador, ele poderá estar ou não equipado com os acessórios mencionados com *.

E Advertencias concernientes a la seguridad

Este aspirador cumple las normas de seguridad vigentes. El uso indebido puede causar daños personales y materiales.

Lea detenidamente las presentes Instrucciones de manejo antes de poner en servicio el aspirador, a fin de protegerse y evitar el deterioro del mismo. Conserve cuidadosamente las presentes Instrucciones de manejo.

Uso apropiado

El presente aspirador está destinado únicamente para fines domésticos y es apto para el uso en superficies **secas**. No se deberá utilizar para aspirar partes del cuerpo humano o de animales.

Otros usos, cambios y modificaciones del aspirador correrán por cuenta y riesgo del usuario y se advierte de la posible peligrosidad de los mismos.

No se podrán reclamar al fabricante los daños y perjuicios ocasionados por el uso inadecuado o indebido, así como por el manejo incorrecto de este aparato.

Niños en casa

El manejo del aspirador por niños deberá ser vigilado siempre.

Antes de la puesta en servicio

Antes de la puesta en servicio compruebe si el aspirador no presenta daños externos visibles. ¡No poner nunca en servicio un aparato defectuoso, ya que puede entrañar peligros para la seguridad del usuario!

Compare los datos de conexión indicados en la placa de características del aspirador (voltaje y frecuencia) con los de la red eléctrica. Es imprescindible que estos datos coincidan, a fin de evitar daños en el aparato.

Es imprescindible que la toma de corriente esté protegida con un fusible de 16 A ó 10 A como mínimo.

En el uso diario

Desconecte el aspirador, si va a sustituir el accesorio. Esto es muy importante en caso de conectar un turbo cepillo o un cepillo eléctrico.

¡No utilizar el aspirador sin la bolsa recogepolvo, los filtros del motor y los filtros de salida de aire, ya que el aparato podría sufrir desperfectos!

Si no ha introducido una bolsa recogepolvo, no podrá cerrar la tapa de acceso al interior del aparato. ¡No forzar la tapa del aspirador!

En la parte inferior del tubo aspirador de este aparato se ha colocado un elemento metálico, a fin de evitar los efectos desagradables de las sobrecargas electrostáticas. Cerciórese de que su mano toca este elemento metálico durante el proceso de aspiración para así anular las sobrecargas electrostáticas.

¡No aspirar líquidos o suciedad húmeda! Esto podría dar lugar a considerables perturbaciones en el funcionamiento y, además, podría deteriorarse el sistema protector contra descargas eléctricas. Después de la limpieza húmeda de alfombras o moquetas con limpiadores de espuma, cerciórese de que estén totalmente secas antes de pasar el aspirador.

¡No aspirar objetos encendidos o ascuas, p. ej. cigarrillos o ceniza o carbón aparentemente apagados! El aspirador puede inflamarse.

¡No aspirar el polvo del toner! El toner que se utiliza, p. ej., en impresoras y fotocopiadoras, puede ser conductor de la corriente eléctrica. Además, el sistema de filtros del aspirador no lo puede filtrar completamente y puede volver a salir al exterior a través de la turbina.

¡No aspirar sustancias fácilmente inflamables y explosivas (gases)! ¡No pasar el aspirador en los lugares donde se encuentran almacenadas estas sustancias! El aspirador podría explotar.

¡No aspirar objetos pesados, duros o con cantos cortantes! El aspirador podría bloquearse y dañarse.

¡Evite acercarse las toberas o tubos a la cabeza al aspirar con estos accesorios! Existe el riesgo de lesionarse.

E Advertencias concernientes a la seguridad

■ ¡No utilizar el cable de conexión para transportar el aparato y no tirar del cable para desenchufar el aspirador de la red eléctrica!

- Evite que el cable de conexión pase por cantos cortantes y quede aprisionado, p. ej., por puertas.
- Evite pasar frecuentemente el aspirador por encima del cable de conexión.

El cable de conexión, la clavija y el enchufe se podrían dañar y entrañar un peligro para su seguridad. ¡No utilizar nunca el aspirador en este caso!

■ Observe la indicación de cambio de la bolsa recogepolvo y verifique la o cámbiela cuando el indicador visualice una bolsa recogepolvo saturada.

En esta ocasión, controle o cambie también el filtro de salida de aire y el filtro del motor. Una bolsa recogepolvo saturada o los filtros obstruidos disminuyen la capacidad de aspiración del aparato. Además, el aspirador se puede sobrecalentar, originando así su desconexión por parte del limitador de temperatura. Véase el capítulo "Anomalías".

Utilización de accesorios

■ El enchufe que se encuentra en el aspirador (según modelo), deberá utilizarlo únicamente para el cepillo eléctrico Miele indicado en las presentes Instrucciones de manejo.

■ Cuando se aspire con un cepillo eléctrico o un turbo cepillo, no tocar los rodillos mientras giren. Existe el riesgo de lesionarse.

■ Al aspirar sólo con el tubo sin acoplar los accesorios, cerciórese de que éste se encuentra en perfecto estado. Existe el riesgo de lesionarse.

■ Las bolsas recogepolvo son de un solo uso. No las utilice varias veces. Los poros obstruidos reducen la capacidad de aspiración del aparato.

■ Utilice exclusivamente bolsas recogepolvo, filtros y accesorios de origen Miele. Sólo así el fabricante puede garantizar la seguridad.

Cuidado, mantenimiento y reparación

■ Desconecte el aspirador después de su uso y antes de realizar cualquier trabajo de limpieza/mantenimiento. Desenchufe la clavija.

■ No sumergir nunca el aspirador en agua y limpiarlo sólo con un paño seco o ligeramente húmedo. La humedad en el interior del aparato podría dar lugar a descargas eléctricas.

■ Las reparaciones sólo podrán ser realizadas por personal autorizado. Las reparaciones indebidas pueden entrañar peligros considerables para la seguridad del usuario.

■ Por razones de seguridad, un cable defectuoso deberá ser sustituido por el Servicio Post-venta conjuntamente con el carrete.

Desestimación del aparato inservible

■ Inutilice el aparato inservible. Para ello desenchufe la clavija y corte el cable de conexión. A continuación deberá entregarlo en un punto de recogida.

El fabricante no se hace responsable de los daños que se hayan originado por la no observancia de las Advertencias concernientes a la seguridad.

Αυτή η ηλεκτρική σκούπα ανταποκρίνεται πλήρως στις προδιαγραφές ασφαλείας ηλεκτρικών συσκευών. Η απρόσεκτη όμως χρήση της συσκευής μπορεί καμιά φορά να προκαλέσει ζημιά σε ανθρώπους και αντικείμενα.

Διαβάστε με προσοχή τις οδηγίες χρήσης πριν χρησιμοποιήσετε για πρώτη φορά την ηλεκτρική σας σκούπα! Έτσι προστατεύετε τον εαυτό σας αλλά και τη συσκευή από οποιαδήποτε βλάβη. Φυλάξτε και ακολουθείτε πάντα τις οδηγίες χρήσης.

Σωστή χρήση

Η χρήση αυτής της ηλεκτρικής σκούπας είναι μόνο για δουλειές του νοικοκυριού, σε **στεγνές** επιφάνειες. Δεν επιτρέπεται να τη χρησιμοποιήσετε σε ανθρώπους και ζώα. Αν δεν τηρηθούν οι συστάσεις αυτές, για οτιδήποτε συμβεί, πλήρη ευθύνη φέρει ο χειριστής και πιθανώς μια διαφορετική χρήση της συσκευής να είναι επικίνδυνη και για τον ίδιο.

Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται σε καμία περίπτωση για ζημιές που προκύπτουν από λανθασμένο χειρισμό της συσκευής.

Για τα παιδιά

Η χρησιμοποίηση της σκούπας από μικρά παιδιά επιτρέπεται μόνο κάτω από την επίβλεψή σας.

Πριν από την αρχική χρησιμοποίηση

Πριν χρησιμοποιήσετε την ηλεκτρική σκούπα, ελέγχετε για τυχόν ορατές ζημιές. Αν αυτή παρουσιάζει κάποια ζημιά, δεν επιτρέπεται να τη θέσετε σε λειτουργία, γιατί κάτι τέτοιο θα ήταν επικίνδυνο για το χειριστή της συσκευής!

Συγκρίνετε τα στοιχεία σύνδεσης που υπάρχουν στην πινακίδα τύπου της συσκευής (τάση και συχνότητα) με εκείνα του ηλεκτρικού δικτύου. Τα στοιχεία πρέπει οπωσδήποτε να συμφωνούν για να αποφύγετε τυχόν βλάβη στη συσκευή.

Η πρίζα πρέπει να έχει ασφάλεια 16 A ή 10 A.

Κατά την καθημερινή χρήση

Διακόπτετε τη λειτουργία της ηλεκτρικής σκούπας όταν αλλάζετε εξαρτήματα. Αυτό είναι πολύ σημαντικό, ιδιαίτερα όταν συνδέετε μια βούρτσα Turbo ή μια ηλεκτρική βούρτσα.

Μη χρησιμοποιείτε την ηλεκτρική σκούπα χωρίς σακούλα ή φίλτρα θαλάμου σκόνης και εξαερισμού! Μπορεί να προκληθεί βλάβη στη συσκευή.

Αν δεν τοποθετήσετε τη σακούλα, δεν μπορείτε να κλείσετε το καπάκι της σκούπας. Μην προσπαθήσετε να πιέσετε με δύναμη το καπάκι!

Στην κάτω πλευρά του σωλήνα χειρολαβής αυτής της ηλεκτρικής σκούπας υπάρχει μια λεπτή μεταλλική λάμα, η οποία αποτρέπει τυχόν ενέργειες στατικού ηλεκτρισμού. Φροντίστε, όταν σκουπίζετε, να έχει το χέρι σας επαφή με αυτή τη μεταλλική λάμα, έτσι ώστε να εξουδετερώνεται κάθε τυχόν ενέργεια στατικού ηλεκτρισμού.

Μη σκουπίζετε νερά με τη σκούπα, γιατί ενδέχεται αφενός μεν να προκληθούν βλάβες στο μηχανισμό της και αφετέρου να μειωθεί η ασφάλεια προστασίας κατά της ηλεκτροπληξίας. Γιαυτό το λόγο δεν πρέπει να σκουπίζετε φρεσκοπλυμένα χαλιά, που δεν έχουν ακόμη στεγνώσει.

Μη σκουπίζετε αντικείμενα που καίγονται ή είναι πυρωμένα, όπως π.χ. τσιγάρα ή στάχτη ή κάρβουνα που μοιάζουν σβησμένα, γιατί μπορεί η ηλεκτρική σκούπα να πιάσει φωτιά.

Μην επιχειρήσετε να σκουπίσετε σκόνη από Toner! Η σκόνη από Toner που χρησιμοποιούνται π.χ. για εκτυπώσεις ή φωτοαντιγραφικά μηχανήματα μπορεί να παρουσιάσει ηλεκτρική αγωγιμότητα. Εκτός τούτου, είναι πιθανόν να μη φιλτραριστεί από τα φίλτρα της σκούπας και να επιστρέψει στον αέρα του δωματίου, μέσω του μοτέρ.

Μη σκουπίζετε εύφλεκτα ή εκρηκτικά υλικά ή αέρια και μη σκουπίζετε σε χώρους που αποθηκεύονται τέτοιοι είδους υλικά! Η ηλεκτρική σκούπα μπορεί να εκραγεί.

■ Μη σκουπίζετε βαριά, σκληρά ή αιχμηρά αντικείμενα! Η λειτουργία της ηλεκτρικής σκούπας μπορεί να μπλοκαριστεί και να προκληθεί βλάβη.

■ Μη πλησιάζετε ποτέ στο πρόσωπό σας το πέλμα ή τους σωλήνες, όταν η ηλεκτρική σκούπα είναι σε λειτουργία. Υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού!

■ Μην τραβάτε ποτέ τη σκούπα από το καλώδιό της και μην τραβάτε το φως από το καλώδιό του για να το βγάλετε από την πρίζα!

- Αποφεύγετε το πέρασμα του καλωδίου πάνω από αιχμηρές γωνίες όπως και το μάγκωμα του, π.χ. κάτω από πόρτες.
- Αποφεύγετε το συχνό πέρασμα της ηλεκτρικής σκούπας πάνω από το καλώδιο.

Μπορεί να προκληθεί ζημιά στο καλώδιο στο φως ή στην πρίζα και να κινδυνέψει η ασφάλειά σας. Αν συμβεί κάτι τέτοιο, δεν επιτρέπεται σε καμία περίπτωση να χρησιμοποιήσετε την ηλεκτρική σκούπα!

■ Παρακολουθείτε πάντα την ένδειξη αλλαγής σακούλας και αλλάζετε τη σακούλα όταν η ένδειξη δείχνει πλήρης. Με την ευκαιρία αυτή, ελέγχετε ή αλλάζετε και το φίλτρο εξαερισμού ή θαλάμου σκόνης. Μια γεμάτη σακούλα ή ένα κορεσμένο φίλτρο μειώνουν σημαντικά την απόδοση της ηλεκτρικής σκούπας. Εκτός αυτού η σκούπα μπορεί να ζεσταθεί τόσο πολύ, ώστε ο θερμοστάτης ασφαλείας της συσκευής να διακόψει τη λειτουργία της σκούπας, βλέπε κεφ. "Τι πρέπει να κάνετε, όταν...".

Χρήση των εξαρτημάτων

■ Η πρίζα πάνω στη συσκευή (ανάλογα με το μοντέλο) επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί μόνο για τις ηλεκτρικές βούρτσες Miele που αναφέρονται στο παρόν βιβλίο.

■ Θέτοντας σε λειτουργία την ηλεκτρική βούρτσα ή την Turbo-βούρτσα της Miele, προσέξτε να μην ακουμπήσετε τον περιστρεφόμενο κύλινδρο της. Κίνδυνος τραυματισμού!

■ Χρησιμοποιώντας για την αναρρόφηση σκόνης και σκουπιδιών μόνο το σωλήνα χειρολαβής, χωρίς εξάρτημα στην άκρη του, προσέξτε ο σωλήνας να μην έχει καμία βλάβη. Αλλιώς υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού!

■ Οι σακούλες είναι προϊόντα μίας χρήσης και δεν επιτρέπεται να ξαναχρησιμοποιηθούν. Οι βουλωμένοι πόροι της μειώνουν τη δύναμη αναρρόφησης της ηλεκτρικής σκούπας.

■ Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσιες σακούλες, φίλτρα και εξαρτήματα Miele. Μόνο τότε εγγυάται ο κατασκευαστής πλήρη ασφάλεια.

Περιποίηση, συντήρηση και επισκευή

■ Διακόπτετε τη λειτουργία της ηλεκτρικής σκούπας πριν από κάθε καθαρισμό / συντήρηση και βγάξετε το φως από την πρίζα.

■ Καθαρίζετε τη συσκευή με ένα στεγνό ή ένα καλά στυμμένο υγρό πανί. Μη βυθίζετε ποτέ τη συσκευή μέσα σε νερό. Υπάρχει κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!

■ Οι επισκευές πρέπει να γίνονται από ειδικό τεχνικό. Ακατάλληλες επισκευές περικλείουν σοβαρούς κινδύνους για το χειριστή!

■ Σε περίπτωση φθαρμένου καλωδίου, συνιστάται να το αλλάξετε έγκαιρα και για λόγους ασφαλείας πάντα μαζί με την τροχαλία του, από το υπεύθυνο συνεργείο επισκευών.

Για τις παλιές συσκευές

■ Οι παλιές συσκευές, πριν από την αποκομιδή τους, πρέπει να αχρηστευθούν. Για να γίνει αυτό τραβάτε το φως και το αποχωρίζετε από το καλώδιο.

Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται σε καμία περίπτωση για ζημιές που προκύπτουν από χειρισμούς που δεν συμφωνούν με τις υποδείξεις ασφαλείας.

I Indicazioni per la sicurezza e avvertenze

L'apparecchio è conforme alle vigenti norme di sicurezza. L'uso improprio può comunque provocare danni a persone e/o cose. Leggere attentamente l'istruzione d'uso prima di mettere in funzione l'apparecchio. In questo modo si evitano danni sia a se stessi che all'apparecchio. Conservare con cura la presente istruzione d'uso.

Impiego corretto

Questo aspirapolvere può essere utilizzato esclusivamente in ambito domestico, per l'aspirazione di materiali **asciutti**. Non usare l'aspirapolvere su persone o animali. Altri tipi di impiego nonché modifiche all'apparecchio sono effettuati a proprio rischio e possono essere pericolosi.

La casa produttrice non risponde di danni che derivano da uso improprio o da impostazioni non corrette dell'apparecchio.

Se ci sono bambini in casa

Non permettere ai bambini di usare l'aspirapolvere, se non sotto stretta sorveglianza.

Prima dell'impiego

Prima di mettere in funzione l'apparecchio controllare che non vi siano danni visibili esternamente; non mettere in funzione un aspirapolvere danneggiato, potrebbe infatti mettere a rischio la Vostra sicurezza.

Confrontare i valori di allacciamento (tensione rete e frequenza) riportati sulla targhetta dati dell'aspirapolvere con quelli dell'impianto elettrico. I valori di apparecchio e impianto devono assolutamente coincidere, altrimenti possono verificarsi dei danni.

La presa elettrica deve essere protetta da un fusibile con 16 A oppure 10 A ritardato.

Uso quotidiano

Disinserite sempre l'aspirapolvere quando cambiate accessorio, soprattutto se si tratta di allacciare una spazzola elettrica o una turbospazzola.

Non mettere in funzione l'aspirapolvere senza sacchetto in PC, filtro vano polvere e filtro di sfiato, altrimenti potrebbe danneggiarsi.

Se il sacchetto polvere in PC non è inserito, è impossibile chiudere il coperchio del vano polvere. Non forzare!

Nella parte inferiore della presa tubo di questo aspirapolvere si trova un inserto in metallo per evitare gli effetti sgradevoli delle scariche elettrostatiche. Fare in modo, mentre si passa l'aspirapolvere, di chiudere la mano intorno a questo inserto di metallo in modo che le cariche elettrostatiche vengano annullate.

Non aspirare sostanze liquide né umide. Ciò potrebbe causare gravi anomalie di funzionamento nonché compromettere il sistema di protezione contro scosse elettriche. Prima di passare l'aspirapolvere su moquette e/o tappeti lavati o inumiditi, aspettare che siano completamente asciutti.

Non aspirare oggetti ardenti o incandescenti, come ad es. sigarette, né cenere o carbone apparentemente spenti, potrebbero incendiare l'apparecchio.

Non aspirare il toner. Il toner, ad es. delle stampanti o delle fotocopiatrici, può condurre elettricità. Inoltre potrebbe succedere che non venga filtrato completamente dal sistema di filtri dell'aspirapolvere e che venga quindi reimpresso nell'ambiente.

Non aspirare sostanze facilmente infiammabili o esplosive, né gas; non passare l'aspirapolvere nemmeno in locali dove tali sostanze sono depositate. L'aspirapolvere potrebbe esplodere.

Non aspirare oggetti pesanti, duri oppure appuntiti. L'aspirapolvere potrebbe intasarsi e risultarne danneggiato.

Utilizzando bocchette o tubo aspirante, evitare di aspirare in prossimità della testa. Pericolo di ferirsi!

I Indicazioni per la sicurezza e avvertenze

■ Non utilizzare il cavo di allacciamento per trasportare l'aspirapolvere e staccare l'apparecchio dalla corrente afferrando la spina senza tirare il cavo.

- Non trascinare il cavo su spigoli appuntiti né schiacciarlo ad esempio sotto le porte.
- Evitare di passare ripetutamente l'aspirapolvere sul cavo.

Il cavo, la spina e la presa potrebbero danneggiarsi e mettere in pericolo la Vostra sicurezza. Se si fossero danneggiati, non mettere assolutamente in funzione l'apparecchio.

■ Tenere d'occhio l'indicazione sostituzione sacchetto e controllare, nonché sostituire il sacchetto polvere in PC quando ne viene segnalata la saturazione.

Con l'occasione controllate, nonché sostituite anche il filtro di sfiato e il filtro vano motore. Se il sacchetto polvere in PC o i filtri sono saturi la potenza aspirante dell'apparecchio risulta ridotta. L'aspirapolvere potrebbe inoltre surriscaldarsi al punto da essere disinserito dal limitatore di temperatura (si veda al capitolo "Guasti, cosa fare?").

Impiego degli accessori

■ La presa situata sull'aspirapolvere (a seconda del modello) deve essere utilizzata solamente per allacciare la spazzola elettrica Miele illustrata nella presente istruzione d'uso.

■ Se è in azione una spazzola elettrica oppure una turbospazzola Miele, non avvicinare le mani al rullo rotante della spazzola; pericolo di ferirsi!

■ Nel caso di impiego della presa tubo senza innesto di accessori, controllare che non sia danneggiata. Pericolo di ferirsi!

■ I sacchetti polvere in PC sono usa e getta e non possono essere riutilizzati. I pori intasati riducono la potenza aspirante dell'apparecchio.

■ Utilizzare solamente sacchetti polvere in PC, filtri e accessori originali Miele. Solamente per questi infatti la casa produttrice può garantire la sicurezza.

Cura, manutenzione e riparazioni

■ Dopo l'uso e prima di ogni operazione di pulizia e/o di manutenzione disinserire l'aspirapolvere. Estrarre la spina dalla presa.

■ Non immergere mai per nessun motivo l'aspirapolvere in acqua; pulirlo solamente con un panno asciutto oppure leggermente inumidito. Se l'umidità penetra nell'aspirapolvere c'è pericolo di scossa elettrica.

■ I lavori di riparazione devono essere eseguiti solo da personale tecnico qualificato. Riparazioni eseguite non correttamente possono creare pericoli seri all'utente.

■ Per motivi di sicurezza far sostituire dall'assistenza tecnica e per intero un cavo danneggiato, tamburo compreso.

Smaltimento dell'apparecchio

■ Rendere inservibile il vecchio aspirapolvere. Una volta estratta la spina dalla presa, tagliare il cavo di allacciamento. Infine smaltire l'apparecchio secondo le disposizioni in vigore.

La casa produttrice non risponde di danni causati dall'inosservanza delle presenti indicazioni per la sicurezza e avvertenze.

P Medidas de segurança e precauções

Este aparelho corresponde às normas de segurança em vigor. Utilização inadequada pode provocar danos em pessoas e objectos.

Leia as instruções de utilização antes de pôr o aparelho em funcionamento. Desta forma podem ser evitados erros de utilização e possíveis avarias.

Guarde o livro de instruções.

Utilização adequada

Este aspirador só deve ser utilizado a nível doméstico, para aspirar **superfícies secas**. Pessoas e animais não devem ser aspirados com o aspirador.

Outro tipo de utilização é feita por conta e risco do utilizador e poderá ser perigosa.

O fabricante não pode ser responsabilizado por eventuais avarias que tenham sido provocadas por utilização inadequada do aparelho.

Utilização por crianças

Crianças só devem utilizar o aspirador se estiverem a ser vigiadas.

Antes de utilizar

Antes de utilizar o aspirador verifique se apresenta algum dano exterior e não o utilize se esse for o caso. Se o aspirador estiver danificado pode por em risco a sua segurança

Antes de ligar o aspirador verifique se a tensão da rede corresponde com os dados mencionados na placa de características (tensão e frequência), evitando assim avarias no aparelho.

A tomada deve estar protegida por um fusível de 16 A ou 10 A.

Uso diário

Desligue o aspirador sempre que efectue substituição de acessórios; o que é especialmente importante quando ligar a escova eléctrica ou o batedor turbo.

Nunca aspire sem que os filtros e o saco de pó estejam colocados no aspirador! O aspirador pode ficar danificado.

Se o saco de pó não estiver encaixado no aspirador a tampa não fecha. Não force!

Na parte inferior do tubo pega existe uma peça metálica para evitar os efeitos desagradáveis de descargas electrostáticas. Durante a aspiração a mão deverá estar em contacto com essa peças para que cargas electrostáticas sejam ineficazes.

Nunca aspire água ou humidades porque podem causar avarias graves e além disso a protecção contra o choque eléctrico será afectada.

Por isso deixe secar muito bem carpetes e alfombras, acabadas de lavar, antes de as aspirar.

Não aspire carvão ou cinza quente, porque pode provocar incêndio no aspirador.

Não aspire o pó utilizado em fotocopiadoras ou impressoras, porque pode ser condutor eléctrico. Além disso, este tipo de pó pode não ser completamente absorvido pelos filtros e voltar a ser expelidos para o exterior.

Não aspire produtos de inflamação fácil ou explosivos. O aspirador pode explodir.

Não aspire objectos pesados, duros ou bicudos porque podem bloquear e danificar o aspirador.

Se o aspirador estiver ligado não mantenha os tubos e a escova junto à cabeça. Perigo de ferimentos por ex. nos olhos e ouvidos.

P Medidas de segurança e precauções

■ Não utilize o cabo eléctrico para puxar ou levantar o aspirador.

Para desligar o aspirador da tomada não puxe pelo cabo eléctrico mas sim pela ficha. Evite pisar o cabo eléctrico .

■ Preste atenção ao indicador de substituição do saco do pó e substitua-o logo que apareça essa indicação. Se o saco estiver cheio ou os filtros estiverem obstruídos a potência de aspiração será reduzida. Além disso o aspirador pode aquecer de tal forma que o limitador de temperatura actua e o aspirador irá desligue automaticamente. Consulte o capítulo "Avarias".

Utilização dos acessórios

■ A tomada do aspirador (conforme o modelo) só podem ser ligada a escova eléctrica Miele indicada neste livro de instruções.

■ Se aspirar utilizando uma escova eléctrica Miele ou batedor turbo, não toque no rolo! Perigo de contrair ferimentos.

■ Os sacos de papel não são reutilizáveis. Poros obturados reduzem a capacidade de absorção.

■ Utilize somente sacos, filtros e acessórios originais Miele. Só assim será garantida a potência de aspiração, a duração prolongada e o volume do saco será aproveitado na totalidade.

Tratamento, manutenção e reparações

■ Desligue o aspirador antes de efectuar qualquer trabalho de reparação ou manutenção, desligando a ficha da tomada.

■ Nunca mergulhe o aspirador em água. Limpe-o com um pano seco ou húmido. Humidade pode provocar choque eléctrico.

■ Reparações só devem ser executadas por técnicos especializados.

■ Reparações executadas indevidamente podem constituir perigo para o utilizador.

■ Se o cabo eléctrico estiver danificado deverá ser substituído juntamente com o tambor de recolha pelo serviço de assistência técnica.

■ Quando se desfizer do seu aspirador inutilize a ficha e o cabo de ligação eléctrico.

O fabricante não pode ser responsabilizado por danos ou avarias que sejam provocadas por utilização inadequada do aparelho e o não cumprimento do indicado no livro de instruções.

Colaboración con la protección medioambiental

Eliminación del embalaje de transporte

El embalaje protege al aparato de daños durante el transporte. Los materiales de embalaje se han seleccionado con criterios ecológicos y en función de su posterior tratamiento en plantas de reciclaje.

Entregue el material de embalaje que ya no necesite al sistema de recogida y reciclaje "El punto verde". Con la devolución del embalaje al ciclo de recuperación, Vd. contribuye a ahorrar materias primas y a disminuir el aumento de la basura.

Desestimación de un aparato inservible

Cualquier aparato inservible lleva componentes aprovechables que no tienen desperdicio y de ningún modo deberán parar en el vertedero. ¡Infórmese acerca de las posibilidades de reciclaje en el Ayuntamiento, en un establecimiento de desguace o en una chatarrería! Hasta el transporte al desguace ¡guarde el aparato inservible fuera del alcance de los niños!

Desestimación de la bolsa recogepolvo y de los diversos filtros

Tanto la bolsa recogepolvo como los diversos filtros están fabricados con materiales ecológicos. Los filtros podrán tirarse a la basura doméstica. También la bolsa recogepolvo, siempre que no se hayan aspirado sustancias nocivas en la misma.



Προστασία περιβάλλοντος

Αξιοποίηση της συσκευασίας

Η συσκευασία προστατεύει τη συσκευή από τυχόν ζημιές κατά τη μεταφορά της. Τα υλικά συσκευασίας έχουν επιλεχθεί με ειδικά κριτήρια που υποστηρίζουν τον οικολογικό παράγοντα και την τεχνολογία ανακύκλωσης απορριμμάτων. Μην τα πετάτε λοιπόν στα σκουπίδια αλλά στον πιο κοντινό σας χώρο συγκέντρωσης απορριμμάτων προς ανακύκλωση. Έτσι συμβάλλετε στην οικονομία σε πρώτες ύλες και σε μείωση του όγκου απορριμμάτων.

Αξιοποίηση της παλιάς συσκευής

Οι παλιές συσκευές διατηρούν ακόμη ορισμένα από τα υλικά τους σε καλή κατάσταση. Μην πετάτε λοιπόν απλά την παλιά σας συσκευή στον πλησιέστερο σκουπιδότοπο, αλλά ενημερωθείτε από τη διοίκηση του δήμου σας για τον πλησιέστερο χώρο συγκέντρωσης απορριμμάτων προς ανακύκλωση. Μέχρι τη στιγμή μεταφοράς, φροντίστε να μην πλησιάζουν μικρά παιδιά τη συσκευή.

Αποκομιδή σακούλας και φίλτρων

Η σακούλα και τα φίλτρα είναι κατασκευασμένα από υλικά που δεν βλάπτουν το φυσικό περιβάλλον. Τα φίλτρα μπορείτε να τα πετάξετε σε έναν κοινό κάδο απορριμμάτων. Το ίδιο ισχύει και για τη σακούλα, όταν δεν περιέχει τίποτε περισσότερο από απλή σκόνη νοικοκυριού.



Il Vostro contributo alla tutela dell'ambiente

Smaltimento dell'imballaggio

L'imballaggio protegge l'apparecchio da danni, derivanti dal trasporto. I materiali d'imballaggio sono stati selezionati secondo criteri ecologici e possono quindi essere riciclati. Reintegrate l'imballaggio, che non serve più, nell'apposito circuito di riciclaggio dei materiali. Contribuirete così al risparmio di materie prime e ad evitare scarti.

Smaltimento del vecchio apparecchio

Vecchi apparecchi contengono ancora sostanze preziose. Restituite quindi il Vostro apparecchio al circuito dei materiali attraverso il Vostro rivenditore o il circuito di raccolta pubblico. Fino al momento del trasporto, conservare l'apparecchio fuori dalla portata dei bambini.

Smaltimento del sacchetto polvere in PC e dei filtri

Sacchetto polvere in PC e filtri sono realizzati in materiale ecologico. I filtri possono essere eliminati assieme ai normali rifiuti domestici. Ciò può avvenire anche per il sacchetto polvere in PC, se questo non contiene sporco che non deve essere eliminato assieme ai rifiuti domestici.



Protecção do meio ambiente

Embalagem

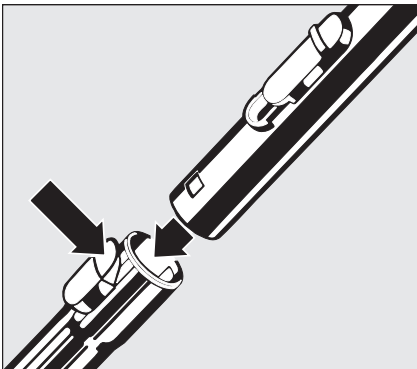
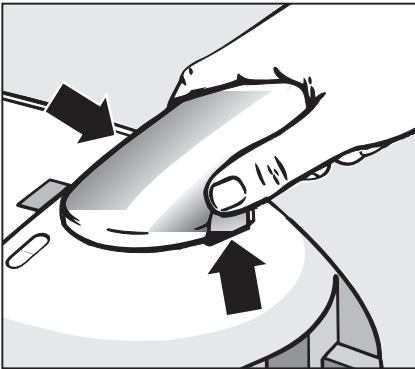
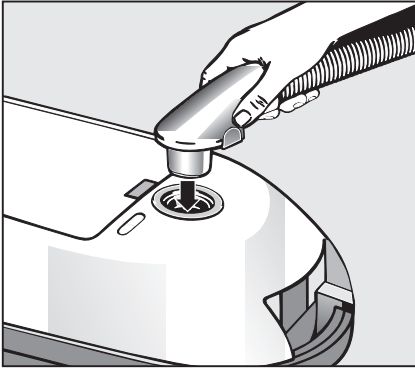
A embalagem de protecção do aparelho durante o transporte é feita a partir de materiais seleccionados do ponto de vista ecológico e por isso reciclável.

Aparelhos

Aparelhos que por motivos de avaria ou substituição deixam de ser utilizados não devem ser deixados junto do contentor do lixo. Informe-se junto da sua Câmara Municipal sobre as possibilidades de recolha e reciclagem. Assim contribui para despoluição do meio Ambiente.

Sacos do pó e filtros

Os sacos do pó e filtros podem ser depositados no contentor do lixo.



Preparación del aspirador

Acoplar la manguera aspiradora

- Introducir el manguito acodado en la boca aspiradora.

Para quitar la manguera aspiradora:

- Pulsar la tecla desbloqueadora, de situación lateral, y sacar el manguito acodado de la boca aspiradora.

Empalmar la manguera con el tubo aspirador

- Encajar el mango en el tubo aspirador, ¡teniendo que enclavar perceptiblemente!
- Para separar el tubo aspirador de la manguera: pulsar el dispositivo bloqueador (véase flecha).

GR

Προετοιμασία της σκούπας για λειτουργία

Σύνδεση εύκαμπτου σωλήνα

- Τοποθετείτε το καμπυλωμένο στήριγμα μέσα στο στόμιο αναρρόφησης.

Αν θέλετε να αποσυνδέσετε τον εύκαμπο σωλήνα από τη σκούπα:

- Πιέζετε τα πλήκτρα απασφάλισης που βρίσκονται στο πλάι του καμπυλωμένου στηρίγματος και το τραβάτε από το στόμιο της σκούπας.

Σύνδεση εύκαμπτου και μεταλλικού σωλήνα

- Τοποθετείτε τη χειρολαβή στο μεταλλικό σωλήνα, περιστρέφοντάς την αριστερά και δεξιά, μέχρι να γίνει αισθητή ακουστικά η σταθεροποίηση.
- Πιέζετε το πλήκτρο ασφάλισης, όταν θέλετε να αποσυνδέσετε το ένα τμήμα από το άλλο.

I

Prima dell'impiego

Allacciare il tubo aspirante

- Infilare il bocchettone ad angolo nell'apertura d'aspirazione.

Quando si vuole staccare il tubo aspirante flessibile dall'apparecchio:

- Premere i tasti di sbloccaggio sui lati del bocchettone ed estrarre quest'ultimo dall'apertura d'aspirazione.

Collegare il tubo aspirante flessibile ed il tubo rigido

- Inserire il tubo presa nel tubo flessibile, girandolo a sinistra e a destra. Si deve sentire uno scatto!
- Premere il tasto di bloccaggio, se si desidera staccare le due parti.

P

Antes da utilização

Ligar a mangueira de aspiração

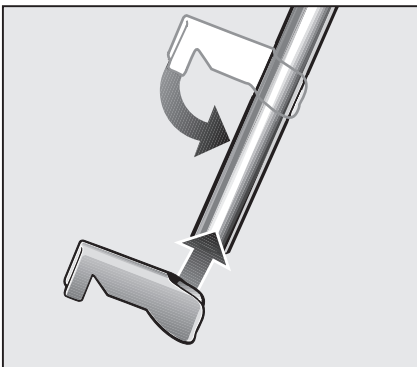
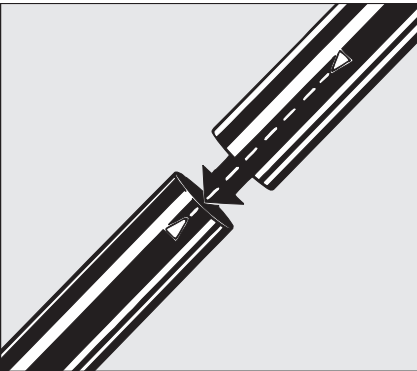
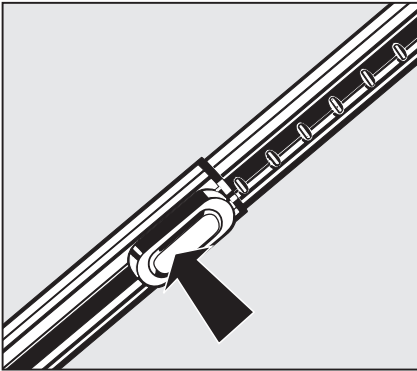
- Encaixar o canhão da mangueira na abertura do aspirador.

Se pretender desencaixar a mangueira de aspiração do aspirador:

- Carregue na tecla de desbloqueio situada no lateral do canhão e puxe-o retirando do encaixe.

Encaixar a mangueira de aspiração no tubo

- Encaixar o tubo curvo/pega no tubo de aspiração rodando-o para a direita e esquerda!
- Carregue na tecla de bloqueio (ver seta) quando pretender separar os tubos.



Preparación del aspirador

Ajustar la longitud del tubo aspirador telescópico (según modelo)

El tubo telescópico consta de dos tubos, uno encajado en el otro, que permite ajustar su longitud según necesidad o comodidad individual.

Ajuste de longitud:

- Pulse el dispositivo de ajuste (según indicación del dibujo) y ajuste la longitud deseada del tubo telescópico aspirador.

Encajar los tubos (según modelo)

Ambos tubos llevan flechas.

- Atención al encajarlos: ¡las puntas de las flechas tienen que coincidir!

Colocar el soporte de tubo (según modelo)

- Colocar el soporte en uno de los dos tubos y abatirlo.

El soporte abierto permite enganchar el tubo con manguera y tobera al aspirador.

GR

Προετοιμασία της σκούπας για λειτουργία

Ρύθμιση του τηλεσκοπικού σωλήνα (ανάλογα με το μοντέλο)

Ο τηλεσκοπικός σωλήνας αποτελείται από δύο σωλήνες-τοποθετημένοι ο ένας μέσα στον άλλο - οι οποίοι μπορούν να ρυθμιστούν Ή3το μήκος τους όπως σας βολεύει καλύτερα για το σκούπισμα.

Για τη ρύθμιση:

- Πατάτε το πλήκτρο και ρυθμίζετε τον τηλεσκοπικό σωλήνα στο επιθυμητό μήκος.

Σύνδεση των μεταλλικών σωλήνων (ανάλογα με το μοντέλο)

Και στους δύο σωλήνες είναι χαραγμένα τόξα που δείχνουν την κατεύθυνση.

- Κατά τη σύνδεση προσέξτε: οι δύο μύτες των τόξων να είναι αντικριστά!

Τοποθέτηση στηρίγματος (ανάλογα με το μοντέλο)

- Τοποθετείτε το στήριγμα στο μεταλλικό σωλήνα και το διπλώνετε.

Ανοίγοντας το στήριγμα, μπορείτε να στερεώσετε το μεταλλικό σωλήνα μαζί με τον εύκαμπτο σωλήνα και το πέλμα πάνω στη συσκευή.

I

Prima dell'impiego

Regolare il tubo telescopico (a seconda del modello)

Il tubo telescopico consiste di due tubi infilati l'uno dentro l'altro, che possono essere estratti per il lavoro all'altezza più comoda.

Per la regolazione:

- Premere il pulsante di regolazione ed impostare il tubo aspirante telescopico alla lunghezza desiderata.

Collegare i tubi aspiranti (a seconda del modello)

Su entrambi i tubi aspiranti sono punzonate delle frecce direzionali.

- Quando vengono collegati fare attenzione che la punta della freccia sia rivolta verso la punta dell'altra freccia!

Applicare supporto tubo (a seconda del modello)

- Applicare il supporto tubo sul tubo rigido e chiuderlo.

Quando il supporto tubo è aperto, il tubo rigido, completo di tubo flessibile e bocchetta a pavimento può essere appeso all'aspirapolvere.

P

Antes da utilização

Regular o tubo telescópico (Conforme o modelo)

O tubo telescópico compõe-se de dois tubos metálicos encaixados um no outro que podem ser ajustados no comprimento até obter o tamanho mais adequado para efectuar a aspiração.

Para regular:

- Pressionar o botão e puxar ou recolher o tubo até obter o tamanho desejado.

Encaixar os tubos de sucção (conforme o modelo)

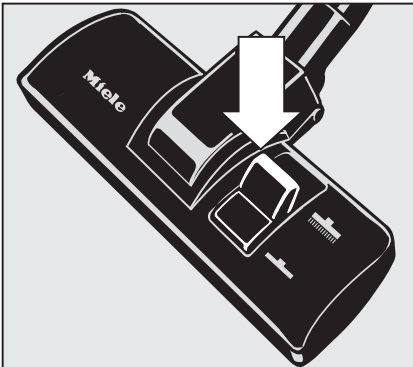
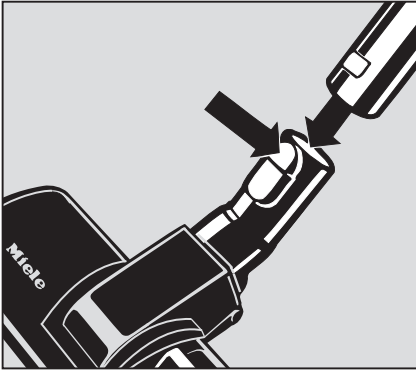
Nos dois tubos de aspiração estão gravadas setas.

- Ao encaixar os tubos preste atenção às setas para que fiquem voltadas uma para a outra!

Suporte do tubo (conforme o modelo)

- Encaixar o suporte do tubo no tubo de aspiração e dobrá-lo.

Com o suporte na posição horizontal pode encaixar o tubo de aspiração com a mangueira e escova no aspirador.



Preparación del aspirador


Colocar la tobera

- Encajar la tobera en el tubo, girándola a izquierdas y derechas, ¡teniendo que enclavar perceptiblemente!
- La separación se consigue, pulsando el dispositivo bloqueador de la tobera (véase flecha).

Ajustar la tobera al tipo de suelo

La tobera es idónea para la limpieza diaria de alfombras y moquetas, así como pavimentos duros y listos.

Las alfombras y moquetas se aspiran con las cerdas circundantes metidas:

- Pulse la tecla-pedal señalada con el símbolo .

Los suelos duros y lisos se aspiran con las cerdas circundantes sacadas:

- Pulse la tecla-pedal señalada con el símbolo .

GR

Προετοιμασία της σκούπας για λειτουργία


Τοποθέτηση του πέλματος

- Τοποθετείτε το πέγμα δαπέδου στο μεταλλικό σωλήνα, περιστρέφοντάς το αριστερά και δεξιά, μέχρι να γίνει αισθητή ακουστικά η σταθεροποίησή του.
- Πιέζετε το πλήκτρο ασφάλισης (βλέπε τόξο), όταν θέλετε να αποσυνδέσετε το πέγμα από το σωλήνα.

Πύθμιση του πέλματος στο είδος δαπέδου

Το πέγμα δαπέδου είναι κατάλληλο για το καθημερινό σκούπισμα χαλιών και μοκέτας, καθώς και γυμνών, σκληρών δαπέδων:

Τα χαλιά και οι μοκέτες σκουπίζονται χωρίς βούρτσα, με ανεβασμένη τη στεφάνη:

- Πατάτε τον ποδομοχλό με το σύμβολο .

Τα γυμνά δάπεδα (μωσαϊκά, πλακάκια, πλαστικά) σκουπίζονται με κατεβασμένη τη στεφάνη της βούρτσας:

- Πατάτε τον ποδομοχλό με το σύμβολο .

I

Prima dell'impiego


Applicare la bocchetta a pavimento

- Applicare la bocchetta a pavimento sul tubo aspirante, ruotandola a sinistra e a destra. Si deve sentire uno scatto!
- Premere il tasto di bloccaggio (freccia), se si desidera staccare la bocchetta a pavimento dal tubo aspirante.


Regolare la bocchetta al tipo di pavimento

La bocchetta a pavimento è adatta alla pulizia quotidiana di tappeti e moquettes nonché di pavimenti duri e lisci.

Pulire tappeti e moquettes con la spazzola rientrata:

- Premere il pedale sul il simbolo .

Pulire pavimenti duri e lisci con la spazzola fuoriuscita:

- Premere il pedale sul il simbolo .

P

Antes da utilização

Encaixar a escova de aspiração

- Encaixar a escova de aspiração no tubo rodando-a para a esquerda e direita até ouvir o encaixe.
- Carregar na tecla de bloqueio (seta) quando pretender desencaixar a escova de aspiração do tubo.


Escova de aspiração de desliz fácil

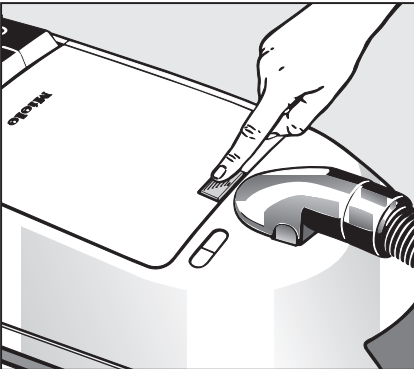
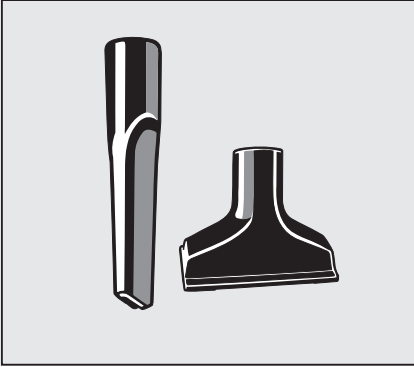
Esta escova de deslizar fácil é adequada para aspirar tapetes e alcatifas assim como soalho duro e liso.

Para aspirar carpetes e alcatifas

- carregue na tecla com o símbolo .

Para aspirar parquet, PVC, mosaicos:

- carregue na tecla com o símbolo .



Accesorios suministrados

Con objeto de corresponder a la más variada solicitud en las tareas de aspiración, el aspirador se suministra -aparte de la tobera UNIVERSAL- con los accesorios siguientes:

- Tobera plana
- Tobera de tapizados

Estos elementos están ubicados en el compartimiento de accesorios.

- Pulsar el cierre de la tapa.

GR**Συνοδευτικά εξαρτήματα**

Για την αντιμετώπιση όσο το δυνατόν περισσότερων περιπτώσεων καθαρισμού, η σκούπα είναι εξοπλισμένη - εκτός από το πέλμα δαπέδου - και με άλλα εξαρτήματα, όπως:

- Ρύγχος για γωνίες και πτυχές
- Ακροφύσιο για ταπετσαρίες επίπλων

Αυτά τα εξαρτήματα βρίσκονται μέσα στη σκούπα, σε ειδική ενσωματωμένη κασέτα, στην οποία τοποθετούνται πάλι μετά από κάθε χρήση.

- Πιέξτε το πλήκτρο απασφάλισης.

I**Accessori in dotazione**

Per poterlo impiegare in molti modi, l'aspirapolvere è dotato, oltre che della bocchetta a pavimento, di altre bocchette:

- bocchetta a lancia
- bocchetta per poltrone

Questi accessori sono sistemati nello scomparto, nel quale possono essere riposti dopo l'uso.

- Premere il tasto di sbloccaggio.

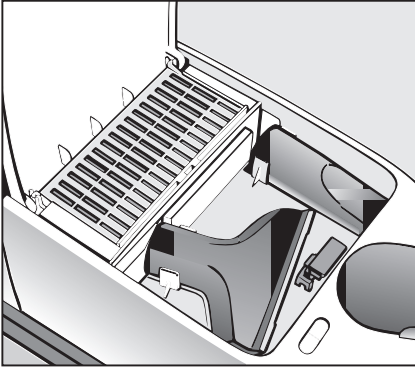
P**Acessórios fornecidos junto**

Para responder a todas as situações, o aspirador é fornecido com a escova de aspiração e mais os seguintes acessórios:

- Tubo plano
- Escova para estofos

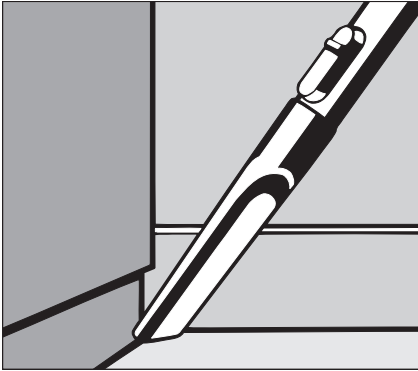
Estes acessórios encontram-se integrados no aspirador no compartimento para guardar acessórios.

- Carregue na tecla de bloqueio.



Accesorios suministrados

- Abrir la tapa de acceso al compartimento y extraer el accesorio deseado.
- La tapa se cierra presionando sobre ella.



Los accesorios pueden acoplarse o al mango o al tubo aspirador, según lo que sea más cómodo o conveniente.

Tobera plana

para eliminar el polvo de pliegues, ranuras, esquinas o similares.



Tobera de tapizados

para aspirar el polvo de los muebles tapizados, colchones, cojines, cortinas, prendas de vestir etc.

GR

Συνοδευτικά εξαρτήματα

- Ανοίγετε το καπάκι της κασέτας εξαρτημάτων και βγάξετε το εξάρτημα που θέλετε να χρησιμοποιήσετε.
- Κατεβάξετε το καπάκι και το πιέζετε ελαφρά για να κλείσει.

Τα εξαρτήματα μπορείτε να τα τοποθετήσετε είτε στη χειρολαβή είτε στο μεταλλικό σωλήνα, ανάλογα πάντα με το είδος των αντικειμένων που θέλετε να καθαρίσετε.

Ρύγχος για γωνίες και πτυχές

για την αναρρόφηση της σκόνης από πτυχές, σχισμές και γωνίες.

Ακροφύσιο για ταπετσαρίες επίπλων

για την αναρρόφηση της σκόνης από ταπετσαρίες επίπλων, στρώματα, μαξιλάρια, κουρτίνες, ενδυμασίες κ.λπ.

I

Accessori in dotazione

- Aprire il coperchio dello scomparto e prelevare l'accessorio desiderato.
- Chiudere il coperchio dello scomparto mediante pressione.

Gli accessori per l'aspirazione possono essere infilati sul tubo presa oppure, se la situazione dovesse richiederlo, sul tubo aspirante.

Bocchetta a lancia

per pulire pieghe, fessure, angoli.

Bocchetta per poltrone

per pulire poltrone, materassi, cuscini, tende, vestiario, ecc.

P

Acessórios fornecidos junto

- Abra a tampa do compartimento e retire o acessório pretendido.
- Feche a tampa fazendo pressão.

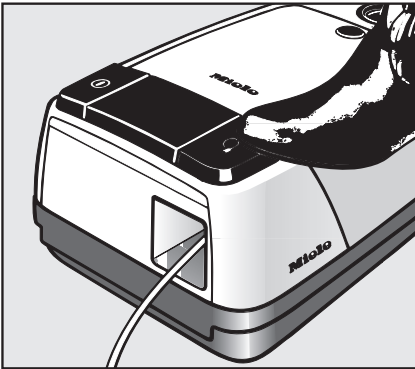
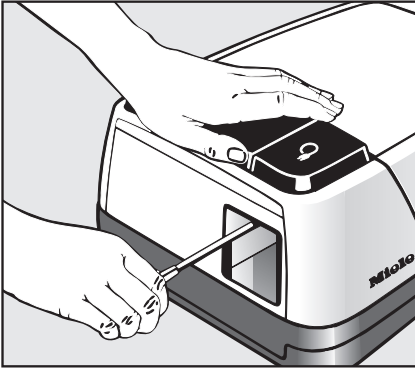
O acessório de aspiração tanto pode ser encaixado na pega como no tubo metálico permitindo assim aspirar de forma mais cómoda.

Tubo plano

para aspirar cantos, encaixas, dobras, etc.

Escova para estofos

para aspirar estofos, colchões, cortinados, vestuário, etc.



Manejo

Desenrollar / Enrollar el cable

Desenrollar

- Coger el enchufe y sacar el cable necesario, hasta aprox. 6,5 m (en algunos modelos hasta 8,5 m).

⚠ Para un uso prolongado, sacar al menos $\frac{2}{3}$ del cable, de lo contrario existe el riesgo de un sobrecalentamiento y posibles daños.

Enrollar

- Pisar el freno del cable: el cable se irá enrollando automáticamente.


GR

Χειρισμός

Ξετύλιγμα και τύλιγμα του καλωδίου

Ξετύλιγμα

- Πιάνετε από το φως και τραβάτε το καλώδιο προς τα έξω στο μήκος που επιθυμείτε - μέγιστο μήκος καλωδίου περίπου 6,5 μέτρα.

 Όταν λειτουργεί η σκούπα για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα, χωρίς διακοπή, θα πρέπει να ξετυλίξετε περίπου τα $\frac{2}{3}$ του καλωδίου, αλλιώς υπάρχει κίνδυνος υπερθέρμανσης και βλάβης.

Τύλιγμα

- Πατάτε το πλήκτρο: το καλώδιο τυλίγεται αυτόματα και ομοιόμορφα.


I

Uso

Arrotolare e srotolare il cavo d'allacciamento

Srotolare

- Afferrare la spina ed estrarre il cavo fino alla lunghezza desiderata - max. ca. 6,5 m.

 Per un uso prolungato dell'aspirapolvere, srotolare almeno $\frac{2}{3}$ del cavo d'allacciamento, altrimenti sussiste pericolo di surriscaldamento e danneggiamento.

Arrotolare

- Premere l'apposito pedale: il cavo si arrotola automaticamente.


P

Utilização

Enrolar e desenrolar o cabo eléctrico

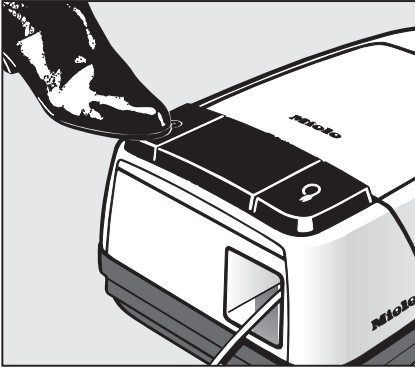
Desenrolar

- Puxar o fio pela ficha no máximo até aprox. 6,5 m.

 Em caso de funcionamento prolongado, deve desenrolar pelo menos $\frac{2}{3}$ do cabo eléctrico, caso contrário e devido ao possível sobreaquecimento poderá ficar danificado.

Enrolar

- Carregar na tecla de bloqueio: o fio eléctrico enrola automaticamente.



Manejo

Conexión / Desconexión

Para conectar y desconectar el aspirador:

- Pisar la tecla-pedal "I".

Aspirar

Al aspirar, sobre todo si se trata de polvo fino, como p.ej., polvo de taladro, arena, yeso, harina, etc., es natural que se generen cargas electrostáticas que pueden descargarse en ciertas situaciones. Con el fin de evitar los efectos desagradables de las descargas electrostáticas se ha incorporado una pieza metálica en la parte inferior del mango tubular.

- Mientras aspire, procure tener la mano en contacto constante con esta pieza. De esta manera se impide que se produzcan descargas electrostáticas.
- Cuando aspire, mantenga el aspirador en contacto con el suelo, tirando de él en posición horizontal o bien utilizándolo en posición vertical para aspirar p.ej. escaleras o cortinas.

GR

Χειρισμός

Λειτουργία και διακοπή

Για να θέσετε σε λειτουργία τη σκούπα και για να διακόψετε τη λειτουργία της:

- Πατάτε το πλήκτρο λειτουργία/διακοπή.

Κατά το σκούπισμα

Κατά το σκούπισμα - κυρίως λεπτής σκόνης, όπως π.χ. από ανοίγματα στον τοίχο με τρυπάνι, από άμμο, γύψο, αλεύρι κ.λ.π. - δημιουργείται κατά τους φυσικούς νόμους ηλεκτροστατική φόρτιση που σε ορισμένες καταστάσεις μπορεί να εκφορτισθεί. Για να αποφύγετε τις τυχόν ανεπιθύμητες ηλεκτροστατικές εκκενώσεις, τοποθετήθηκε στην κάτω πλευρά της χειρολαβής μια μεταλλική επίστρωση.

- Για το λόγο αυτό προσέχετε, κατά το σκούπισμα, να ακουμπάτε συνεχώς με το χέρι σας αυτή τη μεταλλική επίστρωση. Έτσι οι ηλεκτρικές φορτίσεις αδρανοποιούνται.
- Κατά το σκούπισμα σέρνετε τη σκούπα πίσω σας, ενώ για να καθαρίσετε σκαλοπάτια ή κουρτίνες τη στηρίζετε όρθια.

I

Uso

Inserimento e disinserimento

Per inserire e disinserire l'aspirapolvere:

- premere il tasto Avvio-Arresto.

Durante il lavoro

Durante l'aspirazione, soprattutto di polvere fine come, ad esempio, polvere da trapanatura, sabbia, gesso, farina, ecc., si verificano delle cariche elettrostatiche che possono scaricarsi in determinate situazioni. Per evitare gli effetti spiacevoli delle scariche elettrostatiche, sul lato inferiore del tubo presa è applicato un inserto metallico.

- La mano deve essere costantemente a contatto con questo inserto metallico durante il lavoro di pulizia per rendere inefficaci le cariche elettrostatiche.
- Durante il lavoro trascinare l'aspirapolvere. Si può utilizzare l'apparecchio anche in posizione verticale, ad esempio per la pulizia di scale o tende.

P

Utilização

Ligar e desligar

Para ligar e desligar o aspirador:

- Carregue na tecla ligar/desligar.

Durante a aspiração:

Ao aspirar, sobretudo pó fino, como por ex. pó de perfuração, gesso, farinha, areia, etc, há por natureza cargas electrostáticas, que se podem formar. Para evitar o efeito desagradável de descargas de cargas electrostáticas durante a aspiração, existe na parte inferior do tubo pega uma garnição metálica.

- Durante o processo de aspiração a sua mão deverá estar em contacto permanente com essa peça metálica. Com este procedimento evita-se a formação de cargas electrostaticas .
- Ao aspirar pode puxar o aspirador, que desliza facilmente sobre rodas. Mas também pode utilizar o aspirador em posição vertical para, por ex. aspirar escadas ou cortinas.


Manejo

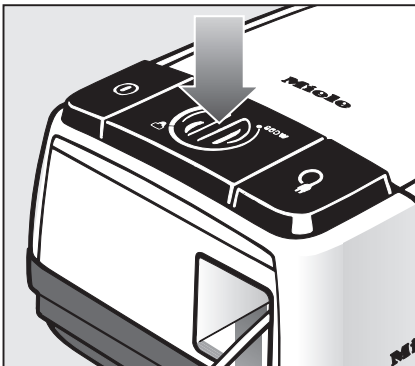
Seleccionar la potencia

(sólo modelos dotados con selector de potencia)

Mediante el selector de potencia podrá adaptarse la gran potencia aspiradora a las necesidades de cada caso.

Cuanto menor sea la potencia, menor resistencia experimentará el deslizamiento de la tobera. Conviene adaptar la fuerza aspiradora al tipo y grado de suciedad que se quiera eliminar, ya que también se ahorrará energía eléctrica.

Para superficies poco sucias o suelos lisos suele bastar la posición media  (ahorro energético), mientras que para la limpieza a fondo de alfombras y moquetas conviene la máxima potencia, porque la suciedad estará más introducida.



Selector giratorio (según modelo)

- Girar el selector manualmente a la posición de potencia deseada.

GR


Χειρισμός

Επιλογή ισχύος αναρρόφησης

(μόνο για τα μοντέλα που έχουν επιλογή ισχύος)

Με τον επιλογέα ισχύος αναρρόφησης ρυθμίζετε την ισχύ στην ένταση που απαιτείται για κάθε περίπτωση.

Μειώνοντας την ισχύ, μειώνεται αισθητά η δύναμη ώθησης του πέλματος. Εκτός τούτου εξοικονομείτε ενέργεια, αν επιλέξετε αυτήν ακριβώς την ισχύ που απαιτεί το είδος του δαπέδου και ο βαθμός βρωμιάς.

Για ελαφρά λερωμένα ή λεία δάπεδα, καταλληλότερη επιλογή είναι η μεσαία ρύθμιση (σύμβολο ) , με την οποία έχετε αρκετή οικονομία ρεύματος.

Όμως για τα χαλιά και τις μοκέτες, που η σκόνη και η βρωμιά συσσωρεύονται σε βάθος, καταλληλότερη επιλογή είναι η μέγιστη ισχύς αναρρόφησης.

Περιστρεφόμενος επιλογέας (ανάλογα με το μοντέλο)

- Στρέψτε με το χέρι τον επιλογέα ισχύος αναρρόφησης στην επιθυμητή βαθ-μίδα.

I


Uso

Scegliere la potenza d'aspirazione

(solo per modelli dotati di selettore potenza aspirazione)

Con questo selettore la potenza d'aspirazione dell'aspirapolvere può essere adattata alle singole situazioni di lavoro.

Riducendo la potenza d'aspirazione, si riduce in modo evidente anche la forza necessaria per spostare la bocchetta a pavimento. Si può inoltre risparmiare energia, se il selettore viene impostato su un livello appropriato al tipo ed al grado di sporco del materiale da pulire.

Pavimenti leggermente sporchi o lisci possono essere puliti con impostazione media (simbolo ) , risparmiando energia.

Tappeti strutturati e moquettes, nei quali lo sporco si annida in profondità, possono essere puliti più a fondo con la massima potenza d'aspirazione.

Selettore (a seconda del modello)

- Impostare manualmente il selettore di potenza sul livello di potenza desiderato.

P


Utilização

Seleccionar a potência de sucção

(só para modelos equipados com selector de potência)

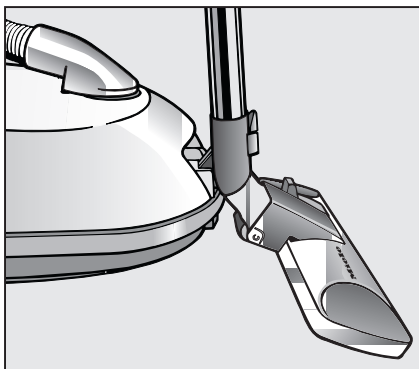
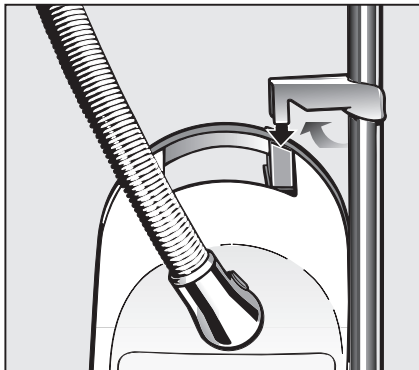
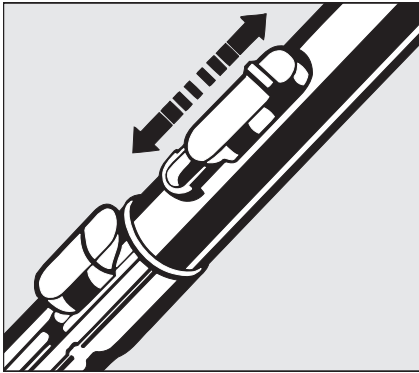
Através do selector de potência pode seleccionar a potência de sucção do aspirador adaptando-o às várias situações.

Reduzindo a potência diminui a pressão a exercer sobre a escova. Além disso economiza energia, regulando o selector para a posição correspondente ao tipo de material e grau de sujidade que vai aspirar.

Pouca sujidade ou pavimentos lisos podem ser aspirados na posição média (símbolo ) Economia de energia. Tapetes ou alcatifas com sujidade agarrada devem ser aspirados com o selector na posição de sucção máxima.

Botão selector rotativo (conforme o modelo)

- Rodar o botão selector manualmente para a posição desejada.



Manejo

Abrir la válvula reguladora de potencia

La válvula reguladora resulta especialmente cómoda, cuando se necesita ocasionalmente reducir la potencia aspiradora, p. ej., al pasar de una moqueta a una alfombra pequeña, evitando que ésta quede 'pegada' a la tobera.

- Abrir la válvula reguladora, hasta que la tobera se vaya deslizando fácilmente.

Según se abra la válvula reguladora poco o mucho, se irá adaptando la fuerza aspiradora, es decir, la facilidad de deslizamiento de la tobera utilizada.

Transportar y guardar el aparato

(sólo para modelos con soporte de tubo)

Para transportar y guardar:

- Colocar el aspirador y guardar.
- Abrir el soporte situado en el tubo y engancharlo en el aspirador.

El soporte podrá desplazarse en cualquiera de los tubos a la posición más conveniente.

Sistema "parking"

Tanto el aspirador como la tobera universal están equipados con un dispositivo de enganche que, siempre que tenga que interrumpirse la tarea de aspiración, permite "aparcar" la tobera, sujetándola a la carcasa.

GR**I****P**

Χειρισμός

Ρύθμιση βαλβίδας αέρα

Η βαλβίδα αέρα είναι ειδικά κατάλληλη για την άνετη, ολιγόλεπτη μείωση της έντασης αναρρόφησης, όταν αλλάζετε π.χ. από ένα δάπεδο μοκέτας σε ελαφρύ χαλί διαδρόμου. Για να μην παρασύρεται το χαλί:

- Ανοίγετε τη βαλβίδα τόσο, όσο χρειάζεται για να κινείται ελαφρά το πέλμα.

Με το άνοιγμα της βαλβίδας αέρα μειώνεται η δύναμη αναρρόφησης του πέλματος δαπέδου ή των άλλων προσαρτώμενων εξαρτημάτων.

Μεταφορά και φύλαξη

(μόνο για μοντέλα με πτυσσόμενο στήριγμα σωλήνα)

Για τη μεταφορά και φύλαξη της σκούπας, όταν δεν τη χρησιμοποιείτε:

- Τοποθετείτε τη σκούπα όρθια.
- Ξεδιπλώνετε το στήριγμα στο σωλήνα και το στερεώνετε πάνω στη συσκευή.

Αν ο σωλήνας έχει ακατάλληλη κλίση για το στήριγμα, περιστρέψτε το στήριγμα γύρω από το σωλήνα, προς όποια κατεύθυνση σας εξυπηρετεί.

Σύστημα παρκαρίσματος

Αν θέλετε να κάνετε ένα σύντομο διάλειμμα, μπορείτε να στερεώσετε με άνεση το μεταλλικό σωλήνα πάνω στη συσκευή. Για το λόγο αυτό, το πέλμα και η συσκευή είναι εξοπλισμένα με μια ειδική κατασκευή στήριξης.

Uso

Aprire la valvola aria secondaria

La valvola aria secondaria è particolarmente comoda per ridurre rapidamente la forza aspirante al passaggio p.es. dalla moquette ad una tenda leggera. Affinchè la tenda non venga aspirata:

- aprire la valvola aria secondaria quel tanto che basta per rimuovere con facilità la bocchetta aspirante.

Aprendo la valvola secondaria, diminuisce la forza necessaria per spingere la bocchetta aspirante.

Per trasportare e riporre

(solo per modelli con supporto per tubo)

Per trasportare e per riporre l'apparecchio:

- posizionare l'aspirapolvere verticalmente
- aprire il supporto al tubo aspirante ed agganciarlo all'aspirapolvere.

Il supporto può essere spostato e girato a piacere sul tubo aspirante.

Park-System

Nelle brevi pause di lavoro il tubo aspirante con la bocchetta può essere comodamente riposto, agganciandolo nell'apposito dispositivo presente sulla bocchetta e sull'aspirapolvere.

Utilização

Abriu o regulador de ar do tubo

O regulador de ar deve ser aberto para reduzir a potência de aspiração se estiver a aspirar alcatifa por ex. e pretender aspirar cortinados para que estes não sejam sugados pela tubo e a escova deslize facilmente.

- Abrir o regulador de ar até que a escova deslize facilmente.

Ao abrir o regulador de ar, reduz a força a exercer na escova porque ela irá deslizar facilmente.

Transportar e guardar

(só para modelos com suporte do tubo)

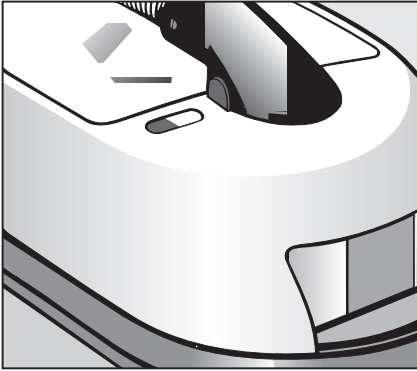
Para transportar e guardar o aspirador:

- Coloque o aspirador na posição vertical.
- Abra o suporte do tubo e encaixe-o no orifício situado na pega do aspirador.

Assim é fácilimo transportar ou guardar o aspirador.

Park-System

Para curtas interrupções durante o trabalho de aspiração pode encaixar a escova de aspiração com o tubo metálico no encaixe do aspirador.



Manejo

Indicación de sustitución de la bolsa recogepolvo

A través del visor será indicado el nivel de llenado de la bolsa recogepolvo y el momento de su sustitución.

- Poner el selector de potencia en la posición de máxima potencia.
- Conectar el aspirador y levantar la tobera del suelo. Si la escala del visor se pusiera totalmente roja:
- Sustituir la bolsa recogepolvo, incluso cuando no esté completamente llena.

Para la comprobación, sólo acoplar la tobera. Las demás toberas no proporcionan una indicación correcta.

Hay que tener en cuenta que pueden darse casos extremos:

La indicación del nivel de llenado mide la permeabilidad al aire de la bolsa recogepolvo. Al aspirar solamente unos gramos de cemento, yeso o polvo de piedra, dicha permeabilidad puede mermar de tal modo que el visor indique una bolsa "llena", estando aún vacía. ¡Sin embargo, es necesario sustituirla por la gran disminución de la fuerza aspiradora! Por otro lado, puede ocurrir que la bolsa esté llena a tope con pelusas de alfombra o lana, sin que la indicación apenas reaccione. También en este caso resulta imprescindible sustituir la bolsa.

GR

Χειρισμός

Ένδειξη για την αλλαγή της σακούλας

Σας ειδοποιεί για το πότε πρέπει να αντικαταστήσετε τη σακούλα.

- Ρυθμίζετε τον επιλογέα ισχύος αναρρόφησης στη μεγαλύτερη ένταση.
- Θέτετε τη συσκευή σε λειτουργία και ανασηκώνετε το πέλμα από το δάπεδο. Αν η ένδειξη καλύπτεται ολόκληρη με κόκκινο χρώμα, τότε:
- Αλλάζετε τη σακούλα ακόμη κι αν δεν έχει γεμίσει τελείως.

Ο σωστός έλεγχος σε αυτή την περίπτωση γίνεται μόνο με το κανονικό πέλμα δαπέδου. Όλα τα άλλα εξαρτήματα επιδρούν παραπλανητικά στην ένδειξη.

Προσέξτε:

Η ένδειξη αλλαγής σακούλας ελέγχει τη δυνατότητα διέλευσης του αέρα από τους πόρους της σακούλας. Η δυνατότητα αυτή όμως σε περιπτώσεις αναρρόφησης μερικών μόνο γραμμαρίων τσιμέντου, γύψου ή άμμου, μπορεί να μειωθεί τόσο πολύ, ώστε E5 η ένδειξη της σακούλας να δείχνει "γεμάτη", ενώ κανονικά είναι άδεια. Τότε πρέπει να αντικατασταθεί η σακούλα, γιατί η ισχύς αναρρόφησης έχει μειωθεί στο ελάχιστο.

I

Uso

Indicatore sostituzione sacchetto

Indica quando deve essere sostituito il sacchetto polvere in PC.

- Portare il selettore potenza d'aspirazione su piena potenza.
- Mettere in funzione l'apparecchio ed alzare dal pavimento la bocchetta. Se la scala di colore rosso riempie tutta la finestrella dell'indicatore:
- sostituire il sacchetto polvere in PC anche se non è ancora completamente pieno.

Per il controllo, applicare solo la bocchetta a pavimento. Tutte le altre bocchette aspiranti pregiudicano il funzionamento dell'indicatore.

Da tenere presente:

L'indicatore sostituzione sacchetto valuta la permeabilità all'aria del sacchetto polvere in PC. Già con l'aspirazione di alcuni grammi di cemento, gesso o polvere di pietra, la permeabilità del sacchetto può essere talmente pregiudicata che l'indicatore segnala un sacchetto "pieno", pur essendo questo ancora praticamente vuoto. In questo caso il sacchetto polvere in PC deve essere ugualmente sostituito, perchè la forza aspirante risulta essere fortemente ridotta!

D'altra parte, il sacchetto polvere in PC può essere già completamente pieno di lanugine, pur non essendoci stata ancora alcuna reazione dell'indicatore di sostituzione. Anche in questo caso il sacchetto polvere in PC deve essere sostituito.

P

Utilização

Indicador de substituição do saco do pó

indica quando se deve proceder à substituição do saco do pó.

- Rode o selector da potência de aspiração (se existir) para a potência máxima.
- Ligue o aspirador e levante a escova do chão. Se a escala encarnada preencher o visor na totalidade:
- Substitua o saco do pó mesmo que ele ainda não esteja totalmente cheio.

Para fazer o teste descrito anteriormente encaixe somente a Escova de aspiração. Os outros acessórios ou escovas influenciam o funcionamento.

Preste atenção:

O indicador de substituição do saco mede a quantidade de ar que passa pelo saco do pó. A passagem de ar pelo saco do pó, pode ser influenciada logo que se aspire umas grammas de cimento, gesso ou pó fino, aparcendo a indicação de saco "cheio" embora ele esteja praticamente vazio. Neste caso deve substituir o saco porque a potência de aspiração é bastante reduzida. Por outro lado o saco já poderá estar cheio de pêlos, cotão, etc. embora o indicador não reaja.

Manejo

Normalmente, el polvo de un hogar suele componerse de una mezcla de pelusas, cabellos y arenilla, por lo que Miele ajustó la indicación del llenado, es decir, la sustitución de la bolsa recoge polvo a estas circunstancias mayoritarias.

Recomendación:

1. Siempre que se aspire gran cantidad de polvo fino y arenilla:
 - sustituir la bolsa, cuando el visor aparezca totalmente rojo, indicando "bolsa llena", aunque ésta no se encuentre llena del todo.
2. Siempre que se aspiren muchas pelusas y cabellos:
 - sustituir la bolsa, cuando la misma esté llena a tope, aunque el visor no avise aún de la necesidad de sustituirla (indicando aprox. "1/2 llena").

GR**Χειρισμός**

Αντίθετα, άλλες φορές μπορεί η σακούλα να γεμίσει με φουσκωμένα χνούδια και ξέφτια μαλλιών από τα χαλιά και να μη δείχνει την πληρότητα η ένδειξη. Και σ' αυτήν την περίπτωση, η σακούλα πρέπει να αντικατασταθεί.

Βέβαια οι δύο αυτές ακραίες περιπτώσεις παρουσιάζονται σπάνια. Κατά κανόνα, η συνηθισμένη σκόνη των σπιτιών είναι ανάμικτης προέλευσης, δηλαδή αποτελείται από χνούδια χαλιών, μαλλιά και χώμα, ανακατεμένα με σκόνη. Για τη σύνθεση αυτής της σκόνης έχει ρυθμίσει η Miele την ένδειξη για την αλλαγή σακούλας.

Σας συνιστούμε:

1. Όταν έχετε να σκουπίσετε αρκετή ποσότητα λεπτής σκόνης ή άμμου:
 - Αλλάζετε τη σακούλα, όταν η ένδειξη δείχνει "γεμάτη", ακόμη κι αν αυτή δεν έχει γεμίσει τελείως.
2. Όταν έχετε να σκουπίσετε πολλά χνούδια μαλλιών και μαλλιά, να έχετε υπόψη σας ότι η σακούλα θα είναι ήδη γεμάτη, τη στιγμή που η ένδειξη θα δείχνει "1/2 γεμάτη".
 - Σε αυτή την περίπτωση αλλάζετε εγκαίρως τη σακούλα.

I**Uso**

Questi due casi estremi possono verificarsi entrambi. Di regola, la polvere raccolta in casa si compone di lanugine, capelli e sabbia, quindi di polvere mista.

L'indicatore di sostituzione Miele reagisce su tale composizione di polvere mista.

Consigliamo quindi quanto segue:

1. Se viene aspirata molta polvere fina e sabbia:
 - sostituire il sacchetto polvere in PC, quando l'indicatore di sostituzione segnala "pieno", anche se il sacchetto non lo è ancora.
2. Se vengono aspirati molti capelli e lanugine, il sacchetto polvere in PC può essere completamente pieno mentre l'indicatore segnala circa la metà.
 - Anche in questo caso sostituire il sacchetto polvere in PC.


P**Utilização**

Estes dois casos extremos podem acontecer. Em geral o pó da habitação compõe-se de areia, algodão, cabelos, pêlos, etc. O indicador de substituição do saco do pó está adaptado a estas composições.

Nós aconselhamos:

1. Se aspirar muito pó fino e areias:
 - substitua o saco do pó logo que a escala do visor indicador esteja completamente preenchida, mesmo que o saco não esteja cheio.
2. Se aspirar muitos pêlos e cabelos o saco já poderá estar cheio e no visor indicador a escala só está 1/2 preenchida.
 - Neste caso deve substituir o saco sempre que aparecer essa indicação.

Mantenimiento

 Antes de limpiar / realizar cualquier trabajo de mantenimiento, desconecte el aspirador y desenchufe la clavija.

El aspirador está equipado con tres filtros que, a fin de garantizar el perfecto funcionamiento, de vez en cuando tendrán que ser sustituidos.

- Bolsa recogepolvo.
- Filtro de salida de aire ("SUPER air clean").
- Filtro protector de motor.

¿Cuándo sustituir la bolsa recogepolvo y los filtros?

Bolsa recogepolvo:

cuando la escala del visor aparezca completamente roja.

Filtro de salida de aire (SUPER air clean):


Se cambiará siempre que se empiece un nuevo paquete de bolsas. En cada paquete original Miele de bolsas recogepolvo va incluido un filtro de salida de aire "SUPER".

Filtro protector del motor:

El filtro protector del motor es de larga duración y se sustituirá tan sólo en casos de extrema suciedad (p. ej., bolsa recogepolvo rota).

GR

Συντήρηση

 Διακόπτετε τη λειτουργία της ηλεκτρικής σκούπας πριν από κάθε συντήρηση και βγάξετε το φιν από την πρίζα.

Η ηλεκτρική σας σκούπα είναι εξοπλισμένη με τρία φίλτρα. Για απόλυτη εξασφάλιση της απόδοσης, πρέπει να τα αλλάζετε τακτικά.

- Σακούλα.
- Φίλτρο εξαερισμού (SUPER air clean).
- Φίλτρο θαλάμου σκόνης.

Πότε πρέπει να αλλάξετε σακούλα και φίλτρα;

Σακούλα:

Την αλλάζετε όταν η ένδειξη καλυφθεί με κόκκινο χρώμα!

Φίλτρο εξαερισμού (SUPER air clean):


Το αλλάζετε κάθε φορά που ανοίγετε μια νέα συσκευασία με σακούλες! Μέσα σε κάθε συσκευασία υπάρχει και από ένα φίλτρο "SUPER air clean".

Φίλτρο θαλάμου σκόνης:

Το φίλτρο θαλάμου σκόνης είναι φίλτρο διαρκείας. Χρειάζεται αντικατάσταση μόνο όταν λερωθεί έντονα, π.χ. αν πάθει ζημιά η σακούλα.

I

Manutenzione

 Disinserire sempre l'aspirapolvere prima di ogni manutenzione e sfilare la spina dalla presa.

L'aspirapolvere è dotato di tre filtri. Per garantire l'ineccepibile funzionamento, i filtri devono essere di tanto in tanto sostituiti.

- Sacchetto polvere in PC.
- Filtro sfiato (filtro SUPER air clean).
- Filtro vano polvere.

Quando devono essere sostituiti il sacchetto polvere in PC e i filtri?

Sacchetto polvere in PC:

quando la scala di colore rosso copre completamente la finestrella dell'indicatore di sostituzione!

Filtro sfiato (SUPER air clean):


Sostituirlo quando viene iniziata una nuova confezione di sacchetti polvere in PC! In ogni confezione di sacchetti polvere in PC originali Miele è compreso anche un "filtro SUPER air clean".

Filtro vano polvere:

Il filtro vano polvere è un filtro di lunga durata. Deve essere sostituito solo se è particolarmente sporco; p. es. in caso di rottura del sacchetto polvere in PC.

P

Manutenção

 Antes de efectuar trabalhos de manutenção no aspirador deverá de o desligar da corrente.

O aspirador está equipado com um saco do pó e dois filtros que devem ser substituídos de tempos em tempos para que seja garantido o seu bom funcionamento.

- Saco do pó.
- Filtro de saída de ar (SUPER air clean),
- filtro interior (Protecção do motor).

Quando se deve substituir o saco do pó e os filtros?

Saco do pó:

sempre que a escala do visor fique totalmente preenchida!

Filtro de saída de ar (SUPER air clean)

Quando abrir uma nova embalagem de sacos do pó! Em cada embalagem de sacos Miele é fornecido um "Filtro SUPER air clean".

Filtro interior:

O filtro interior é um filtro de longa duração. Este só necessita de ser substituído quando estiver muito sujo, por ex. no caso de saco do pó danificado.

Mantenimiento

¿Dónde se consiguen los repuestos de bolsas recogepolvo y filtros?

A través de su distribuidor Miele o el Servicio Post-venta Miele.

Es importante que compre exclusivamente los repuestos de origen Miele que correspondan a su modelo de aspirador

F/J/M. Sólo así quedará garantizada la óptima eficacia aspiradora del aparato, su larga duración y el aprovechamiento del volumen de las bolsas recogepolvo.

GR

Συντήρηση

Πού θα αγοράσετε σακούλες και φίλτρα;

Ζητήστε τα στο ειδικό εμπόριο ή στο τμήμα ανταλλακτικών της Miele. Αγοράζετε πάντα τη γνήσια συσκευασία με σακούλες Miele και φίλτρα για το δικό σας τύπο σκούπας ή με το χαρακτηριστικό **F/J/M**. Μόνον έτσι θα γίνεται πλήρης εφαρμογή των πλεονεκτημάτων της σκούπας σας, θα παρατείνετε την αντοχή της και θα εκμεταλλευτείτε σωστά τη χωρητικότητα της σακούλας.

I

Manutenzione

Dove richiedere sacchetti polvere in PC e filtri?

Richiedeteli al Vostro rivenditore specializzato oppure al servizio di assistenza tecnica Miele. Ordinare o acquistare solo sacchetti polvere in PC e filtri originali Miele per il Vostro modello di aspirapolvere **F/J/M**. Solo in questo modo vengono ottimamente sfruttati la potenza aspirante dell'aspirapolvere e il volume del sacchetto polvere in PC.

P

Manutenção

Filtros e sacos do pó podem ser obtidos nos serviços ou Agentes Miele.

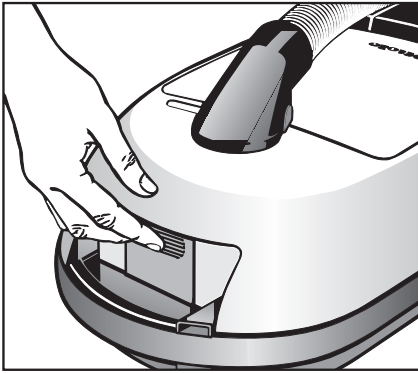
Utilize somente acessórios originais e adequados ao modelo do seu aspirador **F/J/M**.

Mantenimiento

Sustitución de la bolsa recogepolvo y los filtros:

Abrir la tapa de acceso al interior del aspirador

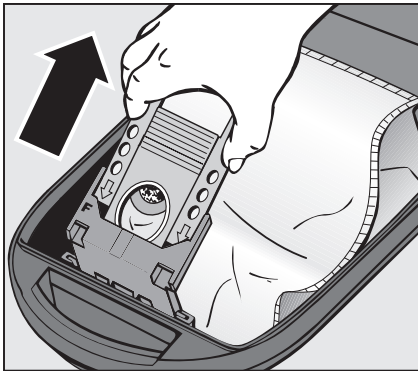
- Con el aparato en posición horizontal: pulsar la tecla de cierre y abrir la tapa hasta que enclave.



Sustituir la bolsa recogepolvo:

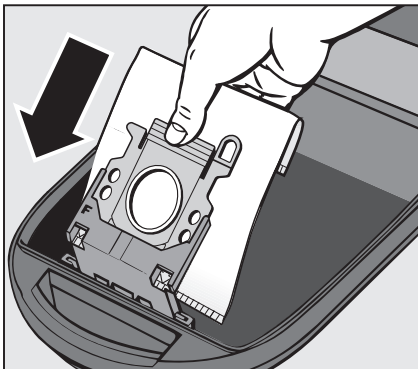
La bolsa recogepolvo lleva un dispositivo de cierre que funciona automáticamente al extraer la bolsa, de modo que no pueda salir el polvo y no se ensucie nada.

- Sujete el aparato por los huecos de agarre de la placa de sujeción y, girando la bolsa recogepolvo, retírela primero de la boca de aspiración antes de extraerla del alojamiento.



La bolsa podrá tirarse a la basura, siempre que se haya aspirado el polvo normal, que se da en una vivienda.

- Introducir el cartón de la nueva bolsa en la placa de sujeción hasta el tope. De lo contrario no se podría cerrar la tapa del aspirador. Procurar que la bolsa no quede pillada por la tapa.



GR

Συντήρηση

Πώς αλλάζετε σακούλα και φίλτρα:

Ανοίγετε το καπάκι του θαλάμου σκόνης

- Συσκευή σε οριζόντια θέση: πιέζετε το κλείστρο και ανοίγετε το καπάκι του θαλάμου σκόνης, μέχρι το σημείο σταθεροποίησής του.

Αλλαγή της σακούλας:

Η σακούλα έχει ένα καπάκι ασφαλείας, που κλείνει αυτόματα όταν αφαιρείτε τη σακούλα, για να μη διαφεύγει η σκόνη.

- Πιάνετε το πλαστικό στήριγμα από τα ανοίγματα λαβής και τραβάτε τη σακούλα έξω

Μπορείτε να πετάξετε τη σακούλα σε έναν κοινό κάδο απορριμμάτων, όταν το περιεχόμενο της δεν έχει τίποτα περισσότερο από την απλή σκόνη ενός νοικοκυριού.

- Τοποθετείτε την καινούργια σακούλα μέχρι που να σταθεροποιηθεί μέσα στο στήριγμά της, αλλιώς δεν θα κλείνει το καπάκι θαλάμου σκόνης. Προσέξτε, κλείνοντας το καπάκι, να μη μαγκώσει τη σακούλα.

I

Manutenzione

Sostituire il sacchetto polvere in PC ed i filtri

Aprire il coperchio vano polvere

- Con apparecchio in posizione orizzontale: premere il tasto di chiusura ed alzare il coperchio fino alla battuta d'arresto.

Sostituire il sacchetto polvere in PC:

Il sacchetto polvere in PC è dotato di una piastra che chiude automaticamente il sacchetto quando viene estratto, per impedire che la polvere fuoriesca.

- Infilare le dita negli incavi della piastra di sostegno e sfilare il sacchetto polvere in PC.

Il sacchetto polvere in PC può essere eliminato con i normali rifiuti domestici, se contiene esclusivamente normale polvere di casa.

- Inserire il nuovo sacchetto polvere in PC nella piastra di sostegno fino alla battuta d'arresto, altrimenti non può essere chiuso il coperchio del vano polvere. Fare attenzione che il sacchetto non venga incastrato nel coperchio del vano polvere.

P

Manutenção

Substituição de filtros e saco do pó:

Abrir a tampa do aspirador

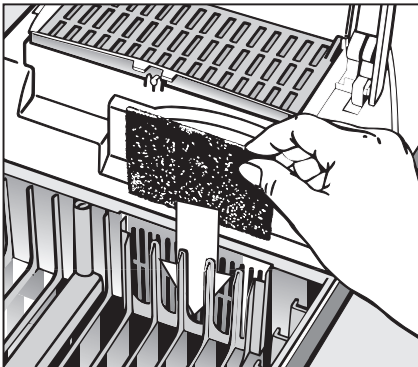
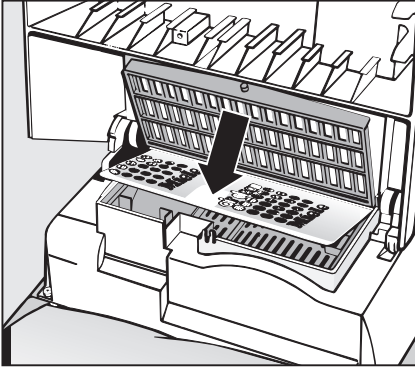
- Mantendo o aspirador na posição horizontal, carregue no fecho e levante a tampa.

Substituir o saco do pó:

O saco do pó tem uma patilha fecho que tapa a abertura logo que retire o saco do aspirador, impedindo assim a saída do pó.

- Para desencaixar o saco do pó segure nos laterais da placa suporte e desencaixe-o.

- Coloque o novo saco do pó no aspirador. A parte de cartão deve ficar bem encaixada no suporte.



Mantenimiento

Sustitución del filtro de salida de aire ("Super air clean"):

El filtro de salida de aire "Super air clean" es de una estructura tan sumamente fina y entrelazada que retiene incluso las partículas de polvo de tamaño microscópico. El aire que sale es más limpio que el aire del ambiente.

¡Cambie el filtro "Super air clean" siempre que empiece un paquete de bolsas recogeplvo!

En cada paquete de origen Miele se encuentra también un filtro "Super air clean".

- Abrir el marco-soporte del filtro.
- Extraer el filtro "Super air clean" usado.
- Introducir el nuevo filtro "Super air clean". La posición del filtro no tiene importancia.
- Cerrar bien el marco-soporte.

Sustitución del filtro de motor:

- Abrir la tapa de acceso al interior del aparato.
- Sustituir el filtro.

GR

Συντήρηση

Αλλαγή φίλτρου εξαερισμού ("Super air clean"):

Το φίλτρο "Super air clean" αποτελείται από ένα σπονδυλωτό ινώδες δίχτυ, που κατακρατεί ακόμη και τα πιο μικροσκοπικά μόρια σκόνης. Έτσι ο εξαγόμενος αέρας είναι καθαρότερος από τον αέρα του χώρου που καθαρίζετε!

Αλλάζετε το φίλτρο "Super air clean" κάθε φορά που ανοίγετε μια νέα συσκευασία με σακούλες για τη σκούπα. Σε κάθε συσκευασία με σακούλες υπάρχει και ένα φίλτρο "Super air clean".

- Ανοίγετε τη θήκη του φίλτρου.
- Αφαιρείτε το μεταχειρισμένο φίλτρο "Super air clean", πιάνοντάς το από τη χαρακτηριστική υγιεινή περιοχή.
- Τοποθετείτε το νέο φίλτρο "Super air clean". Δεν παίζει κανένα ρόλο από ποια πλευρά θα τοποθετήσετε το φίλτρο.
- Ξανακλείνετε καλά τη θήκη.

Αλλαγή φίλτρου θαλάμου σκόνης:

- Ανοίγετε το καπάκι του θαλάμου.
- Αλλάζετε το φίλτρο.

I

Manutenzione

Sostituire il filtro di sfiato ("filtro Super air clean"):

Il filtro "Super air clean" è una rete di fibre talmente fini da trattenere anche microscopiche particelle di polvere. L'aria in uscita è più pura dell'aria ambiente.

Sostituire il "filtro Super air clean" ogni qualvolta si inizia una nuova confezione di sacchetti polvere in PC! In ogni confezione di sacchetti polvere in PC si trova anche un "filtro Super air clean".

- Aprire il telaio filtro.
- Estrarre il "filtro Super air clean" consumato dalla superficie igienica.
- Inserire il nuovo "filtro Super air clean". La posizione del filtro non è determinante.
- Chiudere saldamente il telaio filtro.

Sostituire il filtro vano polvere:

- Aprire il coperchio vano polvere.
- Sostituire il filtro.

P

Manutenção

Substituir o filtro de evacuação do ar ("SUPER air clean"):

O filtro "Super air clean" é composto por uma fina rede de fibras entrelaçadas que retém as mais pequenas partículas de pó.

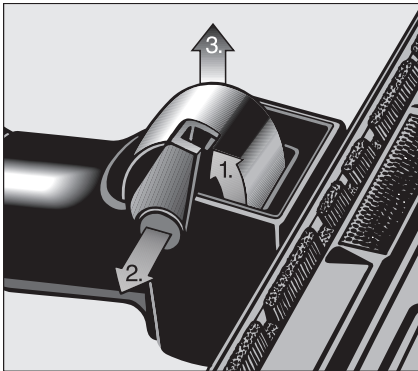
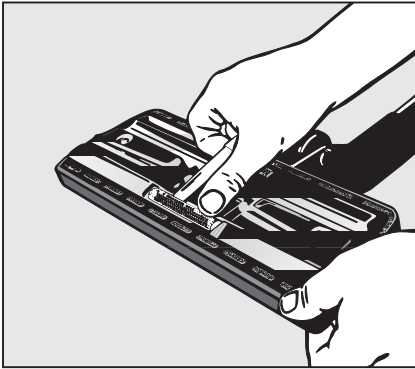
O ar que sai do aspirador é mais limpo que o ar ambiente.

Substitua o filtro "Super air clean" sempre que abrir uma nova embalagem de sacos do pó. Em cada pacote de sacos do pó Miele irá encontrar o filtro "Super air clean".

- Abrir a moldura do filtro
- Retirar o filtro "SUPER air clean" existente, puxando-o pela parte limpa .
- Coloque o novo filtro.
- Voltar a fechar a moldura do filtro.

Substituir o filtro interior

- Abrir a tampa do aspirador.
- Substituir o filtro.



Mantenimiento

Sustitución de los desprendedores de hilos

Es aconsejable controlar periódicamente los desprendedores de hilos situados junto a la boca aspiradora de la tobera y de la tobera para tapizados.

Al detectar su desgaste:

- Extraiga los desprendedores de hilos (con una hoja de cuchillo u objeto similar) de sus alojamientos.
- Sustituya los desprendedores de hilos.

En caso de haberse enrollado hilos o pelos en el eje de las ruedas

- ❶ Desbloquee la palanca del eje.
- ❷ Extraiga el eje de la rueda.
- ❸ Saque la rueda.

A continuación, quite los hilos y pelos y vuelva a montar la rueda.

Podrá adquirir los repuestos a través de su distribuidor Miele o del Servicio Post-venta Miele.

GR

Συντήρηση

Αλλαγή του συλλέκτη κλωστών

Ελέγχετε από καιρό σε καιρό σε ποια κατάσταση βρίσκονται οι συλλέκτες κλωστών στη βάση του πέλματος. Αν το πέλος τους είναι τριμμένο:

- Σηκώνετε με ένα μαχαίρι ή με ένα άλλο βοηθητικό εργαλείο τους συλλέκτες από τη σχισμή τους.
- Αντικαθιστάτε τους παλιούς συλλέκτες κλωστών με καινούργιους.

Αν διαπιστώσετε ότι έχουν τυλιχτεί κλωστές ή μαλλιά στον άξονα που βρίσκεται στο ροδάκι:

- 1 απασφαλίζετε το μοχλό του άξονα
- 2 τραβάτε τον άξονα προς τα έξω
- 3 βγάζετε το ροδάκι

Αφαιρείτε κλωστές και μαλλιά και ξανατοποθετείτε το ροδάκι.

Ανταλλακτικά θα βρείτε στους κατά τόπους αντιπροσώπους ή στο τμήμα ανταλλακτικών της Miele.

I

Manutenzione

Sostituire i dispositivi alzafilii

I dispositivi alzafilii, situati sulla bocca aspirante della bocchetta a pavimento e per poltrone, devono essere di tanto in tanto controllati. Se sono consumati:

- Alzare i dispositivi alzafilii dalle fessure con l'ausilio di un coltello o un altro attrezzo appropriato.
- Sostituirli con quelli nuovi.

Se attorno all'asse della rotella di scorrimento si fossero arrotolati fili o capelli

- 1 Sbloccare la leva dell'asse.
- 2 Sfilare l'asse della rotella.
- 3 Estrarre la rotella.

Eliminare fili e capelli, infine re-inserire la rotella di scorrimento.

I pezzi di ricambio possono essere richiesti al proprio rivenditore di fiducia Miele oppure al servizio di assistenza tecnica.

P

Manutenção

Substituir o apanha linhas

O apanha linhas situado na base da escova de aspiração e da escova para estofos deve ser verificado de tempos em tempos e se necessário deverá ser substituído:

- Retire o apanha linhas da cavidade da escova com ajuda de uma faca ou objecto idêntico.
- Encaixe o novo apanha linhas.


Se alguma vez se enrolarem cabelos ou linhas no veio da roda

- 1 Destruvar o veio
- 2 Puxar para fora o veio da roda
- 3 Desmontar a roda

Retire toda a sujidade existente em volta do veio e volte a montar a roda.


Nos serviços Miele pode obter as peças necessárias.

Limpieza

 Antes de limpiar cualquier trabajo de mantenimiento, desconecte el aspirador y desenchufe la clavija.


Aspirador y accesorios

El aspirador y todos los accesorios de material sintético se pueden limpiar con un paño húmedo o un producto limpiador para plásticos del mercado.

 ¡No utilizar productos abrasivos, ni limpiacristales o productos para uso general! Por su composición química podrían dañar considerablemente la superficie de material sintético!


Interior del aparato

El interior del aparato podrá limpiarse aspirándolo con otro aspirador o, simplemente, con un pincel y pasando una bayeta seca.

 ¡Nunca sumergir el aspirador en agua!


GR

Περιποίηση

 Διακόπτετε τη λειτουργία της ηλεκτρικής σκούπας πριν από κάθε καθαρισμό και βγάζετε το φις από την πρίζα.


Ηλεκτρική σκούπα και εξαρτήματα

Η ηλεκτρική σκούπα και όλα τα πλαστικά εξαρτήματά της καθαρίζονται με ένα βρεγμένο πανί ή με ένα απορρυπαντικό του εμπορίου κατάλληλο για πλαστικά.

 Μη χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά με σκληρούς κόκκους ούτε απορρυπαντικά για γυάλινες επιφάνειες ή για όλες τις χρήσεις! Αυτά, λόγω της χημικής σύνθεσής τους προξενούν βλάβες στις πλαστικές επιφάνειες.


Εσωτερικό θαλάμου σκόνης

Αν χρειαστεί να καθαρίσετε το εσωτερικό του θαλάμου, μπορείτε να το κάνετε με μια δεύτερη ηλεκτρική σκούπα, αν αυτή υπάρχει ή απλά να τον καθαρίσετε με ένα στεγνό πανί ή επίσης με ένα πινελάκι σκόνης.

 Μη βυθίζετε ποτέ την ηλεκτρική σκούπα μέσα σε νερό!


I

Cura

 Disinserire sempre l'aspirapolvere prima di ogni pulizia e sfilare la spina dalla presa.

Aspirapolvere e accessori

L'aspirapolvere e tutti gli accessori possono essere puliti con un panno umido oppure con un prodotto per il materiale sintetico, reperibile in commercio.

 Non impiegare detersivi abrasivi, pulitori per vetro o detersivi universali! Questi detersivi possono causare rilevanti danni sulle superfici di materiale sintetico a causa della loro composizione chimica.


Vano polvere

Il vano polvere può essere pulito, all'occorrenza, con un secondo aspirapolvere oppure semplicemente con un panno asciutto o un pennello per la polvere.

 Non immergere mai l'aspirapolvere in acqua!


P

Limpeza

 Antes de efectuar trabalhos de limpeza no aspirador deverá de o desligar da corrente.


Aspirador e acessórios

O aspirador e todos os acessórios em plástico podem ser limpos com um pano húmido ou com um produto próprio para limpar plásticos.

 Não utilize produtos abrasivos nem de limpar vidros. Estes produtos podem agredir a superfície do aspirador e dos acessórios devido às composições químicas.

Interior do aspirador

Quando for necessário pode aspirar o interior do aspirador com outro aspirador ou limpar simplesmente com um pano ou pinel seco.

 Nunca mergulhe o aspirador em água!

Anomalías

El aspirador se desconecta automáticamente.

Un limitador de temperatura desconecta el aspirador, cuando se calienta demasiado.

El sobrecalentamiento puede darse, cuando objetos aspirados bloqueen las vías del paso de aire o la bolsa recogepolvo está llena a tope.

También los filtros de salida de aire o del motor muy sucios podrían motivar tal fenómeno.

Surgiendo el caso, ¡desconectar el aspirador (pisando la tecla-pedal "I").

Una vez eliminada la causa y transcurridos unos 20 a 30 minutos, el aparato se habrá enfriado lo suficiente para poderlo volver a utilizar.

GR

Τι πρέπει να κάνετε, όταν ...

... διακόπεται ξαφνικά η λειτουργία της ηλεκτρικής σκούπας;

Ένας αυτόματος θερμοστάτης ασφαλείας διακόπτει τη λειτουργία της σκούπας, όταν αυτή υπερθερμαίνεται.

Η συσκευή κινδυνεύει από υπερθέρμανση, όταν π.χ. κάποιο σκουπίδι φράξει τη δίοδο αναρρόφησης ή όταν η σακούλα είναι πολύ γεμάτη. Μια ακόμη αιτία μπορεί να είναι ένα πολύ βρόμικο φίλτρο θαλάμου ή εξαερισμού.

Σε μια τέτοια περίπτωση διακόπτετε τη λειτουργία της σκούπας!

Αφού απομακρύνετε την αιτία υπερθέρμανσης και μετά από αναμονή περίπου 20 - 30 λεπτών, η συσκευή θα έχει πλέον κρυώσει και μπορείτε ακίνδυνα να τη θέσετε πάλι σε λειτουργία.

I

Guasti

L'aspirapolvere si disinserisce da solo.

Un limitatore temperatura provvede a disinserire l'aspirapolvere se questo si surriscalda.

Il guasto può verificarsi, p. es. se le vie di aspirazione sono intasate o se il sacchetto polvere in PC è pieno ovvero non più permeabile all'aria.

Le cause possono essere anche il filtro sfiato o il filtro vano polvere molto sporchi.

In questo caso disinserire l'aspirapolvere (premere il tasto Avvio-Arresto)!

Dopo aver eliminato la causa ed atteso ca. 20 - 30 minuti, l'apparecchio si sarà sufficientemente raffreddato e potrà essere nuovamente avviato ed utilizzato.

P

Avarias

O aspirador desliga automaticamente.

Um limitador de temperatura desliga o aspirador quando ele aquecer demasiadamente.

Esta avaria pode acontecer quando o tubo de aspiração estiver obstruído, se o saco do pó estiver muito cheio ou se os filtros estiverem muito sujos.

Neste caso desligue o aspirador (carregue na tecla ligar/desligar).

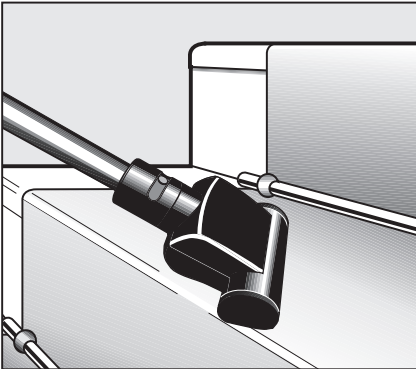
Após eliminar a deficiência e ter esperado aproximadamente 20 a 30 minutos o aspirador arrefeceu o suficiente e pode voltar a ser ligado.

Accesorios a la venta



Turbo cepillo

El turbo cepillo es apropiado para limpiar, cepillando y aspirando, alfombras y moquetas de pelo corto. El cepillo es accionado por el aire de succión del mismo aspirador y no necesita conexión eléctrica.



Turbo cepillo de mano

El turbo cepillo de mano es apropiado para limpiar - cepillando y aspirando - muebles tapizados, colchones, asientos de coches, escalones con moqueta y similares.

GR

Πρόσθετα εξαρτήματα που μπορείτε να αγοράσετε

Βούρτσα-χτυπητήρι χαλιών Turbo

Η βούρτσα αυτή είναι κατάλληλη για το βούρτσισμα - σκούπισμα ακριβών χαλιών με κοντό πέλος.

Η βούρτσα κινείται με το ρεύμα αναρρόφησης της σκούπας και δεν χρειάζεται καμία ηλεκτρική σύνδεση.

Βούρτσα-Turbo χειρός

Για τον καθαρισμό ταπετσαρίας επίπλων, στρωμάτων, καθισμάτων αυτοκινήτου, μοκέτας που καλύπτει σκάλες και άλλες παρόμοιες επιφάνειες.

I

Ulteriori accessori su richiesta

Turbospazzola

La Turbospazzola è adatta per la pulizia di tappeti a pelo corto e moquettes.

La spazzola è azionata dalla corrente aspirante dell'aspirapolvere; non necessita di allacciamento elettrico.

Turbospazzola manuale

La turbospazzola manuale è adatta per la pulizia di poltrone, materassi, sedili di automobili, scale ricoperte di moquettes, ecc.

P

Acessórios que podem ser adquiridos

Escova turbo

A escova turbo é adequada para aspirar tapetes e alcatifas de pêlo curto. A escova é acionada pela corrente de ar do aspirador não necessitando ser ligada à electricidade.

Escova manual turbo

A escova turbo manual é adequada para aspirar sofás, colchões, assentos de automóveis, escadas forradas com alcatifa, etc.

Accesorios a la venta

Cepillo de pavimentos lisos

Cepillo especial, idóneo para la limpieza de suelos delicados (piedra o de material sintético).



Cepillo para parqueté

Cepillo especial con cerdas naturales para limpiar suelos de parqueté.



GR

Πρόσθετα εξαρτήματα που μπορείτε να αγοράσετε

Βούρτσα δαπέδου

Για το καθάρισμα λείων δαπέδων (μάρμαρα, PVC κ.λ.π.).

Βούρτσα δαπέδων παρκέ

Ειδική βούρτσα για το καθάρισμα του παρκέ.

I

Ulteriori accessori su richiesta

Spazzola a pavimento

per la pulizia di pavimenti duri (piastrelle, PVC, ecc.).

Spazzola a pavimento per parquet

Spazzola speciale dotata di setole naturali per la pulizia di parquet.

P

Acessórios que podem ser adquiridos

Escova especial para pavimentos lisos

para aspirar chão liso (Tijoleira, PVC ou idêntico).

Escova especial para parquet

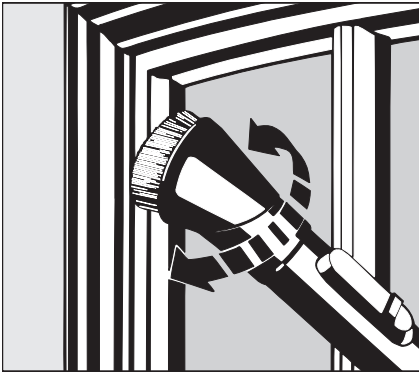
Escova especial para aspirar parquet.

Accesorios a la venta

Cepillo

para perfiles, objetos tallados, adornos y similares.

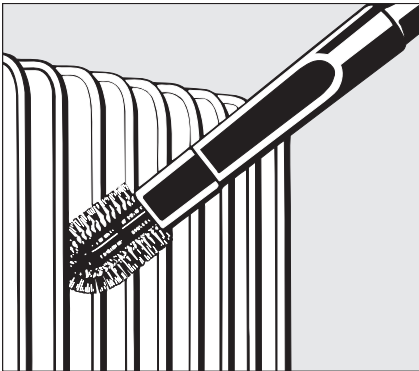
La cabeza giratoria facilita la adaptación a las diversas posiciones más convenientes.



Cepillo limpia-radiadores

para quitar el polvo de los radiadores por elementos, estanterías estrechas o hendiduras:

- Encajar el cepillo limpia-radiadores en la tobera plana.



Cepillo universal

para limpiar libros, entrepaños y similares.



GR

Πρόσθετα εξαρτήματα που μπορείτε να αγοράσετε

Βούρτσα σκαλιστών επιφανειών

για το ξεσκόνισμα σκαλιστών επιφανειών και γενικά επίπλων ή αντικειμένων με ανάγλυφες διακοσμήσεις.

Το κεφάλι της βούρτσας αυτής είναι περιστρεφόμενο, έτσι που κάθε φορά να μπορεί να στρίβει προς την κατεύθυνση που θέλετε.

Βούρτσα για καλοριφέρ

για το ξεσκόνισμα σωμάτων καλοριφέρ, στενών ραφιών ή σχισμών:

- Εφαρμόζετε τη βούρτσα πάνω στο ρύγχος για γωνίες και πτυχές.

Βούρτσα γενικής χρήσης

για το σκούπισμα ξεσκόνισμα βιβλίων, ραφιών βιβλιοθήκης κ.α..

I

Ulteriori accessori su richiesta

Pennello per mobili

per pulire profili, mobili intagliati, ecc.

La testa del pennello può essere girata nella direzione più opportuna.

Spazzola per termosifoni

per spolverare termosifoni, mensole o fessure:

- Applicare la spazzola per termosifoni sulla bocchetta a lancia.

Spazzola universale

per spolverare libri, mensole, ecc.

P

Acessórios que podem ser adquiridos

Escova para móveis

para aspirar móveis ou objectos entalhados.

A ponta da escova é rotativa permitindo assim ser colocada na posição desejada.

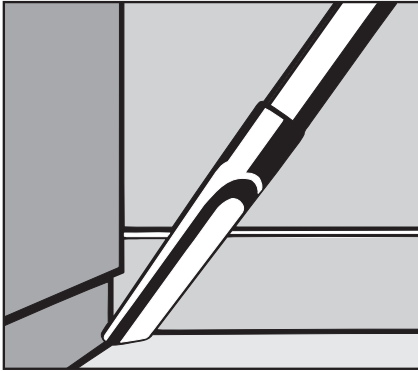
Escova para radiadores Para aspirar radiadores, juntas, etc.

- Encaixar a escova no tubo plano.

Escova multiusos

para aspirar livros, prateleiras e idênticos.

Accesorios a la venta



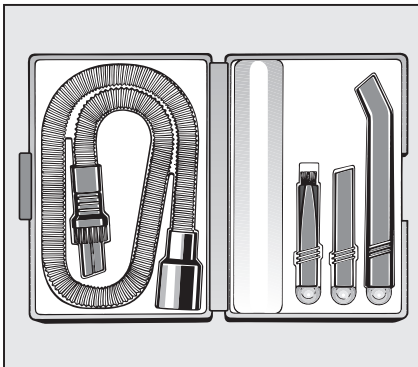
Tobera plana

para eliminar el polvo de pliegues, ranuras, esquinas o similares.



Tobera para almohadas y colchones

para aspirar cómodamente colchones y muebles tapizados y sus juntas.



MicroSet

Juego de accesorios que consiste de:

- manguito Micro con tobera combinada
- Micro-cepillo de aspiración,
- Micro-tobera plana
- Micro-tobera plana con terminación en ángulo

especialmente para la limpieza de objetos pequeños y lugares de difícil acceso (equipos de música, teclados, modelos a escala etc.)

GR**Πρόσθετα εξαρτήματα που μπορείτε να αγοράσετε****Ρύγχος για γωνίες και πτυχές**

για την αναρρόφηση της σκόνης από πτυχές, σχισμές και γωνίες.

Ρύγχος για στρώματα

Για τον άνετο καθαρισμό στρωμάτων, επίπλων καθώς και των σχισμών στις ενώσεις τους.

Σετ Micro

Σετ εξαρτημάτων, αποτελούμενο από:

- Σωλήνα Micro με πέλμα Kombi.
- Βούρτσα σκαλιστών επιφανειών Micro.
- Ρύγχος για γωνίες και πτυχές και
- Προέκταση.

ειδικά για τον καθαρισμό μικρών αντικειμένων και δύσκολα προσιτών σημείων (π.χ. στερεοφωνικά συγκροτήματα, ηλεκτρολογία κ.λ.π.).

I**Ulteriori accessori su richiesta****Bocchetta a lancia**

per pulire pieghe, fessure, angoli.

Bocchetta per materassi

per la comoda pulizia di materassi, poltrone e relative fessure.

MicroSet

Set di accessori consistente di

- tubo flessibile mini con bocchetta combinata
- mini pennello per mobili
- mini bocchetta a lancia e
- pezzo di prolungamento

per la pulizia di piccoli oggetti e punti difficilmente accessibili (impianto stereo, tastiera PC, modellini, ecc.)

P**Acessórios que podem ser adquiridos****Tubo plano**

para aspirar cantos, encaixas, dobras, etc.

Escova para colchões

para aspirar comodamente colchões, estofos e entre as ranhuras.

MicroSet

O conjunto de acessórios é composto por:

- Mangueira micro combi com tubo e escova
- Escova micro
- Tubo plano micro
- Tubo de prolongamento

especial para a limpeza de pequenos objectos e zonas de acesso difícil (estereofonias, Teclados, miniatura, etc.)

España:

Miele S.A.

28108 Alcobendas (Madrid), Carretera de Fuencarral, 20

Tfno. 91 623 20 00, Fax: 91 662 02 66

internet: <http://www.miele.es>

E-mail: miele@miele.es

Ελλάδα:

ΜΗΛΕ ΕΛΛΑΣ ΕΠΕ

Μεσογείων 257 - 154 51 Ν.Ψυχικό

Τηλεφωνικό κέντρο: 6794444

Service: 6794310 - 12

Telefax: 6794109, 6794309, 6794409

Internet: www.miele.gr

e-mail: miele.infoline@miele.gr

Italia:

Miele Italia s.r.l.

39057 Appiano - S. Michele (Bz) (Sede)

Strada di Circonvallazione, 27

Tel. (0471) 666 111 r.a. - Fax (0471) 666 350

Portugal:

Miele Portuguesa, Lda.

Av. do Forte, 5, 2795-504 Carnaxide

Tel. 21 4248 100, Fax 21 4248 109